

**EUSKAL HERRIKO**  
**ESKUBIDE SOZIALEN KARTA**  
**CARTA DE LOS DERECHOS**  
**SOCIALES DE EUSKAL HERRIA**

Prozesuaren ondarea  
Patrimonio del proceso

2014ko urria  
Octubre de 2014

## **DOKUMENTUAREN EDUKIAK / CONTENIDOS DEL DOCUMENTO**

Introducción / Sarrera	3
Euskal Herriko eskubide sozialak / Derechos sociales de Euskal Herria	4
1. Lurralde eta ingurumen eskubideak/ Derechos del territorio y medioambiente	4
2. Lanari loturiko eskubide sozialak / Derechos sociales relacionados con el trabajo	13
3. Eskubide ekonomikoak / Derechos económicos	17
4. Jendartearen parte hartzea politiken diseinuan / Por la participación social en el diseño de las políticas	21
5. Etxebizitza/ Vivienda	22
6. Hezkuntza / Educación	24
7. Osasunari buruzko eskubideak / Derechos sobre la salud	26
8. Zaintza eta bizitzaren mantentzea / Cuidados y sostenibilidad de la vida	31
9. Emakumeon kontrako indarkeriarik gabeko bizitza / Una vida libre de violencias hacia las mujeres	33
10. Jatorri aniztasuna / Diversidad de origen	35
11. Aniztasun sexuala / Diversidad sexual	36
12. Aniztasun funtzionala / Diversidad funcional	38
13. Hizkuntza eskubideak / Derechos lingüísticos	39
14. Eskubide kulturalak / Derechos culturales	40
15. Militarizaziorik gabeko bizitzarako eskubidea / Derecho a una vida libre de militarización	42
16. Kartzelan askatasun gabe daudenen eskubideei buruzko ekarpena / Derechos de las personas privadas de libertad	43
17. Beste eredu bateko administrazio publikoen beharra / Necesitamos otras administraciones públicas	46
Gehitu ez diren ekarpenak / Aportaciones no-incorporadas	48
Itxi gabeko eztabaidak / Los debates pendientes	56



## INTRODUCCIÓN / SARRERA

Jarraian, Euskal Herriko Eskubide Sozialen Karta osatzeko prozesutik eratorritako ondare politiko zein soziala, bere osotasunean, aurkezten da, hiru ataletan banatuta.

- Lehen atalean, parte hartze prozesuan landutako eskubide sozialak agertzen dira.
- Bigarren atalean, jasotako ekarpen guztien azalpen-kuadroa eta ekarpenak onartuak ez izateko arrazoiak ageri dira.
- Azken puntuan, amaiera edo abiapuntu gisa, eztabaida ezberdinetan agertu, baina itxi gabe gelditu diren eztabaidak azaltzen dira, prozesu honen aurrekari edota ondorio gisa ulertu daitezkeenak.

Gai hauek atal honetan kokatzean, eztabaida hauen garrantzia islatzeaz gain, etorkizun hurbilean argitu beharrekoak izango direla ulertzen dugu.

Norabide eta aukera dira aldi berean eta, Karta honek jasotzen dituen eskubide sozialak Euskal Herria osatzen duten herritar guztiek egunerokoan bermatuak dituztenean, zentzua izango dutenak dira.

Muga guztien gainetik, ahalegin kolektibo honen xedea jarduteko modu kolektiboan oinarrituriko eredu sozial berri baten eraikuntza dugu eta bide horretan aurrera urrats gisa kokatzen dugu eskuartean duzuen, Euskal Herriko Eskubide Sozialen Karta.

A continuación se presenta de manera integrada el conjunto del patrimonio social y político producto del proceso de elaboración de la Carta por los Derechos Sociales de Euskal Herria, que se compone de tres partes.

- La primera de ellas condensa, a modo de ejes-temáticos que combinan derechos y reivindicaciones, los derechos sociales trabajados en las diferentes dinámicas participativas realizadas.
- En segundo lugar, en este apartado se incluye un cuadro explicativo con todas las aportaciones, y los correspondientes motivos explicados, que no han podido ser incorporadas.
- Para terminar, a modo de cierre o de apertura, se han querido explicitar algunos debates pendientes, o cuestiones inconclusas, que al tiempo que anteceden y exceden a este proceso en concreto han aparecido en varias de las aportaciones recibidas.

Con este ejercicio, se asume aquí la importancia de profundizar en estos debates pendientes como una de las posibles y deseables derivas de esta Carta.

Derivas y horizontes que tendrán sentido cuando los derechos que este documento propone sean realmente apropiados en el cotidiano de la vida de las diversas personas que habitan y conforman los barrios y pueblos de Euskal Herria.

Ése es el deseo de este esfuerzo compartido que, más allá de sus limitaciones, representa un avance hacia la construcción de un nuevo modelo social basado en prácticas colectivas de nuevo tipo.

# EUSKAL HERRIKO ESKUBIDE SOZIALAK DERECHOS SOCIALES DE EUSKAL HERRIA

## 1. LURRALDE ETA INGURUMEN ESKUBIDEAK / DERECHOS DEL TERRITORIO Y MEDIOAMBIENTE

### INGURUMEN ESKUBIDEAK/ DERECHOS MEDIOAMBIENTALES

*Ingurumena babestea mantentzea eta berreskuratzea, egungo zein etorkizuneko belaunaldien mesedetan. Eskubideaz gain natura zaintzeko betebeharra daukagu, biodibersitatea alor guztietan mantentzeaz gain ekosistemaren oreka mantentzekoa. Gure ondorengoek ingurumena guk jaso dugun bezala edo ahal bada hobeto jasotzeko eskubidea dute. Ingurumena erabili, gozatu, landu eta zaindu./ Proteger, mantener y recuperar el medio ambiente en beneficio nuestro y de las generaciones futuras. A parte del derecho tenemos el deber de cuidar la naturaleza, de mantener la biodiversidad y el equilibrio en todos los medios. Las generaciones futuras tienen derecho a recibir un medio ambiente en mejores condiciones que las actuales.*

### AURRERA ERAMATEKO NEURRIAK/ MEDIDAS A ADOPTAR:

#### Lege aldetik/ Leyes:

- Ingurumena babesteko legedia sendotu, berrikusi eta bete arazi. Ingurumen Behatokia./ Reforzar, revisar y hacer cumplir las leyes que protegen la naturaleza. Observatorio del medio ambiente.
- Ontzi eredu lege aldatu. Cambiar la ley del envasado.

#### Herritarren parte hartzea/ Participación del pueblo:

- Ingurumenarekin zerikusia duten proiektu oro garatu aurretik informatuak izateko eskubidea era eraginkor eta errealean. Eragina jasoko duten komunitateek aukeratu dituzten pertsonen aldetik informazioa jasotzeko eskubidea, asanblada parte-hartzaileetan./ Derecho a la información de aquellos proyectos relacionados con el medio ambiente de manera efectiva y real, con anterioridad a su propio desarrollo. Derecho a toda la información y al asesoramiento por parte de personas elegidas por las comunidades afectadas en asambleas participativas.
- Ingurumen-inpaktuaren balioztatzeetan parte hartzeko eskubidea era eraginkor eta errealean. Erabaki markoa instalazioak ezartzera doazen eremuan./ Derecho a participar de manera efectiva y real en las evaluaciones de impacto ambiental. Marco de decisión de las instalaciones en el ámbito donde se van a implantar.
- Eskubidea gai polemiko eta eztabaidatuetan benetako erabakiak berrespen lotesle herrikoia mendera dezaten. Eskubidea kontsultak deitzera lege anakronikoak ezeztatzeko edo herri borondatearen beharretarako ez direnean./ Derecho a que ciertas decisiones (temas controvertidos, polémicos) sean sometidos a refrendo popular vinculante. Derecho a convocar consultas para revocar leyes anacrónicas o que no respondan a la voluntad popular.
- Herritarren partehartzea bermatzeko tresnak, alternatiba gisa benetako jendearen behar eta lehentasunak ezagutzeko./ Herramientas para habilitar la

participación social como alternativa, escuchándose a la gente y conociendo las necesidades y prioridades existentes.

### **Dibertsitate genetiko naturalerako eskubidea/ Derecho a la diversidad genética natural.**

- Gaur egungo eta etorkizuneko gizateriak eskubidea du naturak eskaintzen digun banku genetikoz. Bizi aniztasuna babesteko betebeharra dauka belaunaldi bakoitzak./ La humanidad del presente y del futuro tiene derecho al banco genético que nos ofrece la naturaleza. Cada generación tiene la obligación de salvaguardar esta diversidad.
- Espazio natural izendatuak bakarrik babesten dira; hortik kanpokoetan, edozer egin daiteke. Hau ekiditeko jabetza pribatua erregulatu./ Actualmente sólo se protegen los espacios naturales designados, mientras en el resto se puede hacer lo que se quiere. Para evitar esto regular la propiedad privada.
- Ingurumen osasuntsuan bizitzeko eskubidea, xahukeria, kutsadura, pribatizazioa eta espekulazioa baztertuz./ Derecho a vivir en un entorno saludable excluyendo la contaminación, la privatización, la especulación
- Naturari buruz formatuak izateko eskubidea. Txikitatik eskolan ingurumenarekin harreman zuzenak landuz, parte hartze ohiturak, elikagaiekiko harremana kontsumo eta bizi eredua. Ikerketa eta esperientzien dibulgazioa bultzatu./ Derecho a la formación sobre la naturaleza, trabajando desde la infancia en contacto directo con la misma, trabajando la participación, la relación con los alimentos, el modelo de vida y de consumo. Impulsar la investigación y la divulgación de experiencias.

### **KONTSUMO ARDURATSUA/ CONSUMO RESPONSABLE**

- Kontsumo maila hauek ezin dira jasan: Gutxiago kontsumitu, gutxiago hazi. Kontsumo arduratsua ez da ondo zabaldu: ez da kontua gehiago birziklatzea, gutxiago kontsumitzea baino./ No podemos soportar estos niveles de consumo: consumir menos, crecer menos. El mensaje de consumo responsable no se ha entendido bien, no es cuestión de reciclar más, sino de consumir menos.
- Etxeetan sortutako hondakinen banaketa selektiboa egiteko eskubide eta betebeharra eta murriztu + berrerabili + birziklatu sistema eragingarrienaren jarraipena./ Derecho y deber de la separación ordenada de la basura generada en el domicilio particular, así como seguir las indicaciones acordadas con el sistema más efectivo de R + R +R.
- Jakin behar dugu ura nola erabiltzen ari garen, zenbat ari garen kutsatzen, zer behar dugun hori garbitzeko... kontsumo arduratsua hasi etxetik bertatik: uraren erabilera, gasarena, elektrizitatearena, elikagaiena. Kontsumo arduratsua gugandik hasi behar da./ Tenemos que conocer el uso que estamos dando al agua, cuánta agua estamos contaminando, qué necesitamos para luego limpiar ésta... El consumo responsable empieza desde la propia casa: uso del agua gas, electricidad, alimentos. el consumo responsable debe empezar por uno o una misma.
- Plastiko poltsak erabili beharrean supermerkatuetan berziklatu daitezkeen poltsak izatea, behin eta berriz erabili ahal izateko, berdina egin daiteke botilekin./ Tener bolsas reciclables en los supermercados, para poder usarlas una y otra vez lo mismo con botellas retornables.
- Enpresa handiak duten kutsatzeko permisibidatea. Industria hazkundeak ezin du hazten jarraitu. Lege monopolistikoak abolitu./ Permisividad ante la

contaminación a grandes empresas. No puede seguir el crecimiento de la industria.

- Ekintza kutsakorrek ordezkatu./ Sustituir las actividades contaminantes.
- Biodiesel etxeko oliotik egiteko sistema (FAME ?)/ Biodiesel con aceite casero
- Naturaren etsai garrantzitsuenetariko bezala aipatzen dira: Nafarroako ubidea Abiadura Handiko Trena, goi tentsioko lineak, frackinga./ Como principales agresiones al medio ambiente se citan el Canal de Navarra, el Tren de Alta Velocidad, las líneas de alta tensión y el fracking.

## **LURRALDEAREN BERRANTOLAKETA SOZIALA/ REORGANIZACIÓN SOCIAL DEL TERRITORIO**

***Lurraldearen gaineko ekintza orok ekosistemekiko biodibertsitatearen zaintza, errespetua eta oreka bermatu behar du. Toda actuación sobre el territorio debe cuidar y respetar la biodiversidad y garantizar el equilibrio del mismo.***

*Lurraldearen berrantolaketa jendarte eredu orekatsu, deszentralizatu, justu, euskaldunagoa egiten eragin dezake. Lurraldearen antolaketa, egituraketa zein izaera sozialak (lantokiak, garraioa, azpiegiturak, zerbitzu sozialak, komunikabideak, hezkuntza...) hau lortzen lagun dezake edo oztopo izan daiteke. Gakoa: aplikatzen diren politiken norabidea. Egungo politikaren helburuak interes ekonomiko pribatuetara erabat lotuak daude (interes puntuak hiriguneak dira). Lurraldea behar sozialen arabera antolatu beharrean, interes ekonomiko pribatuen arabera antolatzen da, zerbitzu zein azpiegiturak hiriguneetan pilatuz. Hirigintzak hizkuntzan eta harremanetan eragina dauka, eta egungo eredu horrekin guztiz interesatuta dago./ La ordenación del territorio puede ayudar a crear una sociedad mas equilibrada, justa descentralizada y euskaldun. La organización del territorio, su estructuración, su función social (empresas, transporte, infraestructuras, servicios sociales, medios de comunicación, educación...) puede ayudar a conseguirlo o puede ser un estorbo. La cuestión está en las políticas que se aplican. Los intereses de los políticos de hoy día están en objetivos económicos privados (los puntos de interés son las capitales). En vez de organizar el territorio en función de las necesidades sociales se organiza en beneficio de intereses privados, acumulando servicios e instalaciones en las capitales. El urbanismo tiene mucho que ver en nuestras relaciones y en el idioma y el modelo actual esta totalmente interesado en ello.*

**Lurralde antolaketa eredu berri bat, sektore ekonomikoak, populazioa... berrantolatuko dituen, tokiko kontzeptua indartuko duena (elikadura, energia...), zerbitzuak eskualdeko hobeto banatuko dituen.** Aukera berdintsuak emango dizkiena eskualdeei (hezkuntza, osasuna, lana zerbitzu sozialak). Oreka logiko bat hiria eta herriaren artean. Un nuevo modelo de reordenación del territorio que ordene los sectores económicos y la población. Reforzar lo local (alimentación, energía...), igualar comarcalmente las oportunidades (educación, sanidad, empleo, ocio, servicios sociales), redistribución comarcal de servicios... Un equilibrio lógico entre la ciudad y el pueblo.

- Geure legeria propioa landu Ikerketa bultzatu./ Legislación propia. Fomentar la investigación.
- Lurren erabilera optimizatzea, lur bakoitzak dituen ezaugarriak kontuan hartuta. Nekazaritzarako lurrak defendatu behar dira. Monokultiboa edota desertizazioaren ordezkari birloralizatu, deszentralizatu eta dibertsifikatu./ Optimizar el uso de la tierra teniendo en cuenta las características de la misma.

Re-localizar, descentralizar, diversificar las actividades (agrícola-ganadero-forestales, industriales, turísticas, energéticas, logísticas...) frente al "monocultivo".

- Artifizial bihurtu dugun lurra pertsona denok berdintasunez erabiltzeko eskubidea./ Todas las personas tenemos el mismo derecho de utilización de tierras modificadas.

## **PARTE HARTZEA/ PARTICIPACIÓN**

Hirigintza inklusiborako eskubidea. Herritarren parte hartzearekin egingo dira, hiri eta herrien hirigintza antolakuntza eta espazio publikoen erabilera. Plan estrategikoen diseinuan herritarrek parte hartzea, eta horien gaineko erabakimena zuzeneko eragina jasango duten herritarrei ematea. Herritarrok proposatu, landu eta erabakitzeko eskubidea... Hirigintza planen hizkuntza ez da herritarrek ulertzeko modukoa eta herritarrek ez dute uste parte har dezaketarik. Proiektu estrategikoak ez dira eztabaidatzen komisiobatuetatik kanpo. Herritarrek eskubidea izango dute hiri eta herrien hirigintza-antolakuntza eta espazio publikoen erabilera planetan parte hartzeko modu loteslean. Dibertsitatea kontuan edukita antolatuko dira herriguneak. Erreferendum lotesleak. Instituzio, eragile sozial eta norbanakoen arteko komunikazio plataforma iraunkorrak. Modu efektibo eta errealean ingurumenarekin lotutako egitasmoei buruz, hauek garatu aurretik, informatuak izateko eskubidea. Hauei buruzko informazio guztirako eskubidea eta asanblada partehartzaileetan aukeratutako pertsonak aholka gaitzaten./ Derecho a un urbanismo inclusivo. Toda actuación urbanística y de utilización de espacio público se hará con participación popular. Participación en el diseño de planes estratégicos y las personas directamente afectadas tendrán derecho de decisión. La población propone, trabaja, y tiene el derecho a decidir. El idioma de los planes de urbanismo no es accesible a todo el mundo y la gente no cree que pueda tomar parte en ellos. Los proyectos estratégicos solo se debaten en comisiones aparte. La gente tendrá derecho a participar de manera vinculante en las decisiones acerca de urbanismo y de utilización de espacio público. Estructurar los núcleos urbanos a la medida de las personas que habitan en ellos, tomando en cuenta la diversidad. Referéndums vinculantes. Plataformas permanentes de comunicación entre las instituciones, organizaciones sociales y personas individuales. Derecho a ser informado con anterioridad a su propio desarrollo, de aquellos proyectos relacionados con el medio ambiente de manera efectiva y real. Derecho a toda la información relativa a ellos y a que nos asesoren personas elegidas por las comunidades afectadas en asambleas participativas.

- Ingurumenean duen eraginaren ebaluaketetan benetan eta era eraginkorrean parte hartzeko eskubidea. Instalazioak egin behar diren tokietan bertakoek erabakitzeko eskubidea./ Derecho a participar de manera efectiva y real en las evaluaciones de impacto ambiental. -Marco de decisión de las instalaciones en el ámbito donde se van a implantar.
- Zenbait erabaki (eztabaida eta polemika dakarten gaiak) jendarteak erreferendum lotesle bidez erabakitzeko eskubidea. Zaharkitutako legeak edota gizartearen gehiengoari erantzuten ez dutenak ezabatzeko herri kontsultak konbokatze eskubidea./ Derecho a que ciertas decisiones (temas controvertidos, polémicos) sean sometidos a refrendo popular vinculante. Derecho a convocar consultas para revocar leyes anacrónicas o que no se respondan a la voluntad popular.
- Azpiegiturei dagokienez, oreka egon dadila dirutan duen kostoa, ingurumenari dagokionez duen kostoa eta gizartearengan izango duen onuraren artean.



Azpiegitura publikoak ez lukete gaintitu behar aurrekontua./ Equilibrio en infraestructuras entre coste monetario, coste medioambiental y beneficio social. No deberían de existir los sobrecostos en los planteamientos de infraestructuras públicas.

### **DESZENTRALIZAZIOA/ DESCENTRALIZACIÓN:**

- Herri txikiak isolatuta ez uztea. Landa-eremua izatea ez da nahikoa: horri bizitza eman behar zaio, eta horretarako zerbitzuak eduki behar dira. Eskualde eta herri txikiak zerbitzurik gabe (adib, Eskola Txikiak) gelditzen ari dira eta horrek erabileran eragin handia du, kalterako. Zerbitzu guneak – zonalde naturalak urruntzen, euskararen kalterako. Kontzejuen desagertzearen kaltea, honek suposatzen duenarekin.../ No dejar aislados los pueblos pequeños, tener zona rural no es suficiente, hay que darle vida y para eso tiene que tener servicios. Las comarcas, los pueblos pequeños, se están quedando sin servicios (escuelas) y esto causa muchos perjuicios. Las zonas de servicio se están alejando de las zonas naturales y esto va en detrimento del euskera Desaparición de concejos, con lo que ello conlleva.
- Auzo bizi eta autonomoak izateko eskubidea. Auzoaren beharretara egokitutako ekipamendu soziokulturalak izateko eskubidea, erabiltzaileek beraiek kudeaturikoak. Auzoko kolektibo desberdinentzako aisirako zonaldeak izateko eskubidea. Auzoetan inguru berde edo parkeak izateko eskubidea (umeak, gazteak, helduak, adinekoak, maskotak)/ Derecho a un barrio con vida y autónomo. Derecho a contar con equipamientos socioculturales adaptados a las necesidades de los barrios y gestionados por las personas usuarias. Derecho a zonas de esparcimiento en los barrios para los distintos colectivos del barrio Derecho a zonas verdes en los barrios (infancia, jóvenes, adultos, personas mayores, mascotas).
- Desarrollismoaren parez pare deshazkundearen kontzeptua jarri. Etxeetan, komunitateetan autosufizienteak izateko eskubidea. Bizitza eredia aldatu norbanakotik hasita./ Anteposición del concepto de decrecimiento frente al desarrollismo. Derecho a ser autosuficientes en casas, comunidades. Cambiar el modo de vida empezando por uno o una misma.
- Mankomunitateen eskuduntzak ahal den hobekien aplikatu, eta gehiago lortu./ Aplicar bien las atribuciones de las mancomunidades y conseguir más.
- Jasangarritasunaren inguruko ikerketak badaude, baina martxan jartzeko bideak jarri behar dira./ Hay estudios sobre sostenibilidad pero hay que trabajarlos y ponerlos en marcha.
- Kaleetan lasai beldurrik gabe ibiltzeko eskubidea./ Derecho a transitar con seguridad por todas las calles.

### **GARRAIOA/ TRANSPORTE:**

Menpekotasun gabeko mugikortasun geografikorako eskubidea. Txartel bakarra, garraio publikorako erakunde bakarra. Garraio kolektibo publikoa guztiontzat. Herrien arteko garraio duina (ez herrietatik zentroetara bakarrik). Kalitatezko garraio publikoa herri txikietara ere zabaldu. Ordutegi eta ibilbideak egokitzea. Herri txikietan kotxeak erabili garraio publiko modura. Azpiegituren berrerabilpena./ Derecho a la movilidad geográfica sin dependencias. Billete único, único estamento de transporte público. Transporte público y colectivo para todos y todas... Transporte digno entre los pueblos (no solo en los centros). Transporte público de calidad a pueblos pequeños. Adaptar horarios y recorridos. En los pueblos pequeños se puede utilizar el taxi como transporte público. Reutilización de infraestructuras.

Garraio publiko eta doakoa guztientzat bai hiriburuetarako, bai herri guztietarako. Biztanleen beharretara egokitutako maiztasunarekin./ Transporte público y gratuito para todos y todas, tanto para las capitales, como para todas las localidades, con unas frecuencias adaptadas a las necesidades de la población.

- Aldirietako trenaren proposamena. Garraio publikoa gutxi erabiltzen da. Zergak igo kotxe erabiltzaileei eta garraio publikoa dohain./ Proposición de un Tren de cercanías. Poca utilización del transporte público. subir los impuestos al coche particular y transporte público gratuito.
- Langileentzako industrialdeetara garraioa autobusez enpresen kontura. Horrela norberaren kotxea gutxiago erabiliko litzateke, ingurumenarentzako hobea litzateke eta energia aurreztuko genuke./ Transporte a los polígonos industriales en autobús, a cargo de las empresas, para los trabajadores y trabajadoras. Serviría para usar menos el coche particular. Se daría una mejora medioambiental y un ahorro energético.
- Garraio pribatuaren erabileraren esku-hartzea./ Intervención en el uso del vehículo privado.

### **ENERGIA/ ENERGÍA:**

- Energiaren kudeaketa publikoa izatea./ Gestión pública de la energía.
- Energia berriztagarriekiko konpromisoa. Energia berriztagarriak eta descentralizatuak sortzeko eskubidea, traba legalik gabe. Gaur egungo energia motetatik energia berriztagarrietara aldaketa./ Compromiso por las energías renovables. derecho a producir energías renovables de manera descentralizada y sin trabas legales. Adaptación de las actividades productivas a nuevos patrones energéticos... Cambio del modelo energético actual hacia energías renovables.
- Txirotasun energetikoaren aurrean oinarrizko energia beharrak aseak izateko eskubidea./ Ante la pobreza energética, necesidades básicas de energía cubiertas.
- Autosufizientzia bilatu. Gutxiago kontsumitu, energia galerak ekidin (adb. Gertuago ekoitziz gutxiago galtzen da garraioan). Azken batean aurrezpen energetikorako politika eraginkorrak diseinatu. Bizitza eredua aldatu norbanakotik hasita./ Buscar la autosuficiencia. Consumir menos, evitar pérdidas energéticas (produciendo más cerca se pierde menos en transporte). Diseñar políticas eficientes para el ahorro energético. Cambiar el modelo de vida empezando por uno o una misma.
- Habitabilitatea izateko sare elektrikora konektatzea behartzen duen legea aldatu. Elektrizitate faktura ulergarria izatea edonorentzat./ Cambiar la ley que obliga a conectarse a la red eléctrica para que te puedan dar la habitabilidad. Factura de la luz comprensible para todo el mundo
- Konpainia handiekiko dependentzia hautsi behar da. Legeria propioa behar dugu Euskal Herrian. Eraikuntza enpresa handiek ekonomian duten eragina gutxitzea, erabakietan hainbeste eragin ez dezaten. Ingurumen kaltea enpresek euren gain hartzea./ Romper con la dependencia de las grandes compañías. Necesitamos legislación propia en Euskal Herria. Reducir la influencia en la economía de las grandes empresas constructoras, para que no influyan tanto en las decisiones.
- Azpiegitura handiak gelditu, AHT, autopistak, tentsio altuko lineak, frackinga/ Paralización de las grandes infraestructuras (TAV, autopistas, líneas de alta tensión,...).

## ELIKADURA BURUJABETZA/ SOBERANÍA ALIMENTARIA

Elikatzeko eskubidea, bizitzeko oinarriko eskubide gisa aitortzea eta bermatzea, ahal dela, tokian tokikoari eta zuzeneko harremanari lehentasuna emanez. Kalitatezko elikagaiak izateko/edukitzeko eskubidea./ El derecho a la alimentación debe ser tomado como un derecho básico y reconocerlo y asegurarlo y si fuera posible, dando prioridad a los productos locales y de confianza. Tenemos derecho a tener una alimentación de calidad.

- Elikadura-burujabetzarako plan estrategikoa (elikadura ekoizle eta premien mapa eta horiek uztartzeko plana). Bertako produktuen elikadura banku publikoaren sorrera./ Plan estratégico para la soberanía alimentaria (un mapa de productores y necesidades y un plan para combinarlos).
- Politika burujabeak menpekotasunarekin bukatzeko./ Políticas soberanas para acabar con la dependencia.
- Eskualdeko herritar, instituzio eta ekoizleen artean, lehen sektoreko mahai edo bilgunea eratu behar da. Izan ere, eragile guztiak bildu eta politika propioak adosteko garrantzia ikusi da./ Crear una mesa o lugar de reunión sobre el primer sector, entre gente de cada zona, instituciones y personas productoras para elaborar y acordar políticas propias.
- Ekoizpen eredua planifikatzeko eskubidea. Gure herriko nekazal eta arrantza politikak erabakitzeko eskubidea. Basozaintza eredua aldatzea, ustiatze intentsibotik biodibertsitatean oinarrituriko eredu batera./ Derecho a planificar el modelo de producción. Derecho a decidir las políticas agrarias y de pesca de nuestro pueblo. Cambiar el modelo forestal, pasar de un modo de explotación intensivo a uno que esté basado en la biodiversidad.
- Jendartearen parte hartzea alternatiba gisa, pertsonen entzun eta bertatik ezagutzeko bakoitzaren beharrak. Herritarren partehartzea bermatzeko tresnak. Kontsumo hezkuntza, publizitatea./ Participación social como alternativa, escuchando a la gente y conociendo las necesidades existentes. Herramientas para facilitar la participación popular. Educación en consumo, publicidad.

### **Produktzio baliabideak eskuratzea/ Acceso a recursos productivos;**

- **Lur eskubideak.** Lehen sektorean diardutenentzat lan baldintza duinak. Lurraren parke publiko baten sorrera, bertan ekoizturiko produktuak kontsumitzeko/ Derecho a la tierra. Creación de un parque público de la tierra, fomentado por las instituciones públicas, para el consumo de los productos cultivados en dicho parque. Agro-ecología como método de explotación.
- Lur komunalen eta enpresa forestalisten esku dauden lurren inbentarioa egitea, herriak lur horiek erosi eta erabiltzea bermatzeko, herrira buelta daitezen./ Hacer un inventario de las tierras comunales y de las tierras que están en manos forestalistas, que el pueblo compre esas tierras y devolverlas al pueblo para así garantizar su uso.
- Transformaziorako zerbitzu deszentralizatu txikiak beharrezkoak dira (hiltegiak, gaztandegiak...)/ Son necesarios los centros de transformación pequeños y descentralizados (mataderos, queserías...),

### **Bakoitzak egin dezakeguna/ Lo que está en nuestras manos**

- Ahalegindu behar dugun dena gure lurrean sortzen./ Intentar que todo lo que podamos necesitar se pueda producir en nuestra tierra.
- Pertsona orok eskubidea du bere lurraldean bere baliabideekin bizi ahal izateko, horretarako behar dituen laguntza guztiekin beti ere. Pertsonak erdi gunean ipinita beste interes batzuen aurretik./ Todas las personas tienen que

tener la posibilidad de mantenerse con sus medios dentro de su territorio, con las ayudas pertinentes. Siempre priorizando a las personas ante otros intereses.

- Ez daukagu nahi adina kontsumitzeko eskubiderik, kontsumitzen dugunaren %5 baino ez dugu bertan produzitzen./ No tenemos derecho a consumir todo lo que queremos, solo un 5% de lo que consumimos es producido aquí.
- Kontsumo zirkuitu zuzenak produkzioaren eta erabiltzaileen artean. Baserritar, arrantzale eta beraien eliaagaiak jango dituzten herritarren artean harreman zuzena izatea. Kontsumo ohiturak aldatu: Garaian garaikoa./ Circuitos de consumo directos entre productores y consumidores. Relación directa entre las personas que se dedican a la agricultura, ganadería y pesca y la gente que se alimenta de sus productos. Cambiar los hábitos de consumo, consumir alimentos de temporada.
- Autogestioa auzoen antolakuntzarako eta hauek bizirik egoteko./ Autogestion para la organización de los barrios y para mantenerse vivos.
- Kontzientziazioaren premia azpimarratu da. Orokorrean informazio falta, transgenikoak-osasuna./ Se remarca la necesidad de concienciación, en general falta información transgénicos, salud.
- Produkzio bideak, moduak, langileen lan baldintzak. Dunpping arazoak./ Sistemas de producción, modos, condiciones laborales de las y los trabajadores problemas de *dunpping*.

#### **Belaunaldi aldaketa/ Cambio generacional:**

- Nekazaritzako lurak berreskuratu, jabetzan izan beharrik gabe, baina nahiko bermerekin lana egonkortasun batez egin ahal izateko./ Recuperar tierras para la agricultura, no tienen que por qué ser en propiedad, pero sí con la suficiente garantía de estabilidad para poder trabajar.
- Kontratu motak, errelebo kontratuak bultzatu (enpresatakoen antzera)./ Impulsar el contrato relevo (como en las empresas).
- Dibertsifikazioa oinarri duen baserri orekatuak (intentsiboak irauliz), aktibitatea egokitzea lortuz eta inoren esklabo izan gabe (enpresa handiek prezioak ezarri)./ Tener unos caseríos equilibrados (revolucionando los intensivos), logrando equilibrar la producción y sin ser esclavo de nadie (las grandes empresas que marcan los precios).
- Baserrietan jarraituko dutenen falta. Hutsik daude asko eta kudeaketa modu berriak behar dira (auzolana, kooperatibak, lur bankuak...). Baserrietan emakume oso gutxi eta titularitaterik gabe, diskriminazio positiboa bultzatu behar da buelta ematen hasteko./ Los caseríos se han quedado sin gente que siga en el sector, muchos están vacíos, hace falta encontrar nuevos modelos de administración (auzolan, cooperativas, Banco de tierras..). Pocas mujeres y encima sin titularidad, hay que impulsar la discriminación positiva para acabar con esto.

#### **Instituzioak/ Instituciones**

- Eskumenak dituzte gai askotan, hauek jakin eta ideiak argi izanda eskaerak egin behar dira bide honetan pausoak emateko./ Tienen potestad en muchos temas, conociéndolos y teniendo las ideas claras, se pueden hacer solicitudes para que haya cambios en este sentido.
- Herri lurren kudeaketa duina baserritar izan nahi duten gazteei lurra eskura jartzeko./ Una buena administración de las tierras públicas, para poder poner en manos de las y los jóvenes que quieran vivir de ellas.

#### **Aldaketarako aukerak/ Opciones para el cambio:**

- Abeltzain eta nekazari elkarteak. Nekazaritza sustatzeko politikak./ Asociaciones de ganaderos, ganaderas, agricultores y agricultoras. Importancia de buscar cauces para explicar el tema de las ayudas a la agricultura. Políticas de ayuda a agricultores locales, para evitar la inestabilidad existente y la destrucción de cada vez más puestos de trabajo agrarios, para promover productos ecológicos, y para premiar la calidad.
- Bertako jakiak kontsumitu, eta salerosketa bertako txanponekin. Baserritar txikiari formazioa eta pizgarriak./ Consumo de productos locales, vendiendo y adquiriendo productos propios con una moneda local. Incentivos y formación al pequeño ámbito agrícola.
- Lurrak eskaini nekazaritza sustatzeko. Hiri ortuak. Lur publikoen erosketa nekazal erabilera emateko. Lur komunalekin herrietan bizia sortzen da. Laguntzak baserritik bizi nahi dutenentzat, mota guztietakoak./ Huertos urbanos. Adquisición de terreno público para la utilización agraria. Con los comunales se genera vida en los pueblos (que es algo que ahora quieren eliminar). Ayudas de todo tipo para aquellos y aquellas que quieran vivir del caserío.
- Elikagai-ekoizleak sortzeko baliabideak eta erraztasunak. Ikaskuntza elikagaiak ekoizteko. Uste da konpromisoa kontzientziatik datorrela eta hau jasotako informaziotik./ Aprendizaje de la producción de alimentos. Se considera que el compromiso proviene de la conciencia, y ésta de la información recibida.
- Gazteek lehen sektorea enplegu sortzaile eta bizi alternatiba bezala ikustea eta posible egitea./ Que las y los jóvenes vean el primer sector como generador de empleo y de alternativa de futuro y que puedan hacerlo posible.
- Kontzientziazioa lortu konpetentzia azalera handiak direla salatzen, kanpainak egin beharko lirateke eta baserritarren duintasuna/elkarlana bultzatu. Konfidantza, gertutasuna, ekologia, elikadura ekoizpenean heziketa kalitateari begira./ Hay que crear conciencia de que la competencia son las grandes superficies, y hacer campañas para dignificar a las y los productores e impulsar el trabajo en común. Confianza, cercanía, ecología en la producción alimentaria, siempre mirando a la calidad.
- Enpresa handietan erosiz gero dirua eskualdetik kanpora doa, bertakoa bultzatzearen beharra./ Comprando en las grandes superficies el dinero va fuera de la comarca, hay que impulsar lo local.
- Eskoletako, zahar etxeetako, haurtzaindegietako jangeletan bertakoa kontsumitzeko aukera ederra da, leku batzuetan martxan da jada./ Es una buena opción que, en las escuelas, casas de jubilados y jubiladas, escuelas infantiles, en sus comedores, se consuman productos locales. Hay sitios en los que ya está en marcha.
- Kontsumo taldea, kooperatibak, zuzeneko salmenta (azoken beherakada), herrietako baratza publikoak, internet bidezko salmenta./ Grupos de consumo, cooperativas, venta directa (la disminución de mercados), huertos urbanos, venta por internet.
- Janari-dendei behartu lehenik eta behin bertako produktuak saltzera, hauei eman lehentasuna./ Obligar a las tiendas de alimentación a dar prioridad a los alimentos locales.
- Elikagaien salerosketetan bitartekariak kendu, pobrezia eta prekariedade eragiten baitituzte./ Quitar intermediarios en la compraventa de alimentos, pues llevan a la pobreza y precariedad.

- Kanpotik datozen produktuak mugatu. Bertan sortutako/ekoiztutako produktuak sustatu. Bertan dauzkagun produktuak, kanpotik ekartzen badira, zerga altuak jarri, kanpotik produktu horiek ekartzea ezinezko bihurtuz. Salmenta gune handiak itxi, gertutasuna eta kalitatea bultzatzeko./ Limitar los productos que llegan del exterior. Impulsar productos creados o producidos aquí. Si productos que hay aquí se traen del exterior, poner impuestos altos, haciendo casi imposible el traerlos. Los alimentos que se importan en algún caso salen más baratos, pero son de menor calidad que lo producido aquí. Además, si son productos que llegan del exterior, debería haber un mayor control (composición de productos aditivos, colorantes, etc).
- Elikadura enpresak-saltokiak publikoak eta langileen kontrolpekoak izatea./ Empresas de alimentación-tiendas, públicas y controladas por las y los trabajadores.



## 2.LANARI LOTURIKO ESKUBIDE SOZIALAK / DERECHOS SOCIALES RELACIONADOS CON EL TRABAJO

### LANA / TRABAJO

*“Ekonomia” ez da merkatu kapitalistarentzat ondare eta zerbitzuen produkzio hutsa; izan ere, bizitzaren erreprodukzioarekin zerikusia duten baldintza sozial guztiak harremanean dago. Ikuspegi honetatik, “lana” bizitzaren erreprodukzioa ahalbidetzeko beharrezkoak diren ondare eta zerbitzuen ekoizpenarekin loturiko giza - jarduera da.*

*Lanaren sexu-banaketaren ondorioz emakumeei egokituriko “lan erreproduktiboak”, aldiz, pertsonen ongizate fisikoa zein emozionala birsortzen duten jarduera multzoa dira, etxeko lanen (garbiketa, arropa garbitu, otorduak prestatu...) edota zaintza lanen bidez burutzen direnak. / La “economía” no es sólo la producción de bienes y servicios para el mercado capitalista. Sino que tiene que ver con todas las condiciones sociales que permiten la reproducción de la vida. Desde este punto de vista, “trabajo” es toda actividad humana destinada a producir bienes y servicios necesarios para la reproducción de la vida.*

*Los “trabajos reproductivos”, asignados mediante la división sexual del trabajo a las mujeres, engloban a todo el conjunto de actividades que permiten regenerar día a día el bienestar físico y emocional de las personas, a través del trabajo doméstico (limpiar, hacer la cama, lavar la ropa, preparar la comida, etc.) y de cuidados.*

#### **Kalitatezko lana guztiarentzat/ Trabajo de calidad para todas y todos:**

- Prekarietatearekin amaitu/ Acabar con la precariedad.
- Emakume eta gizonen arteko eskubide zein aukera berdintasuna/ Igualdad de condiciones y de derechos entre hombres y mujeres.

#### **Lanaren banaketa, desberdintasunak gainditu eta bizitza bizigarria izan dadin/ Reparto del trabajo para superar las desigualdades y para el sostenimiento de la vida:**

- Pertsonen bizi mantenturako beharrezkoak diren lanak gizon eta emakumeen artean modu berean banatzea./ Reparto igualitario entre hombres y mujeres de las tareas necesarias para el mantenimiento de las personas (atención a personas con dependencia, tareas domésticas...).
- Lanen banaketa/ Reparto de los trabajos.
- Pertsonaren sozializazioa ahalbideratuko duen lan duina/ Trabajo digno que posibilite la socialización de la persona.
- Bizitza bizigarria izan dadin horren garrantzitsuak diren zaintza lanak ikusarazi, berrantolatu eta hauekiko sentsibilizatu ahal izateko, denboran iraungo duten sektore arteko konpromisoak erdietsi/ Asumir compromisos intersectoriales (sindicatos, asociaciones, colectivos, barrios...) sostenidos en el tiempo para la sensibilización, visibilización y la reorganización de los trabajos de cuidados tan importantes para la sostenibilidad de la vida.
- Etxeko lanen banaketa egin./ Compartir los trabajos del hogar.

#### **Lana, balio erantsia duen eta aberastasuna zein ongizate soziala sortzen duen jarduera ekonomiko zein sozial gisa aitortua izatea./ Reconocimiento del trabajo reproductivo como actividad económica y social que produce riqueza y tiene valor añadido.**

- Eremu pribatuan, soldatarik eta aitortzarik gabe, emakumeek egiten duten lanaren erregulazioa-arautzea./ Regulación del trabajo que realizan las mujeres

en el ámbito privado, sin reconocimiento ni sueldo

- Lan eskubideak sektore “ez produktiboetara” hedatzea./ Extensión de derechos laborales a sectores “no productivos”.
- Pertsona guztientzat aukera berdintasunean ezagutza, talentu eta gaitasunen aitortza./ Reconocimiento de saberes, talentos y capacidades en igualdad de oportunidades de todas las personas.
- Jarduera soziala burutzeagatik (militantzia...), eskubideen aitortza/ Reconocimiento de derechos por actividad social (militancia...).
- Lan erreproduktiboa BPG-ean kontabilizatzea/ Tasar el peso del trabajo productivo en el PIB.

## **ENPLEGUA / EMPLEO**

### **Kalitatezko enplegua guztiontzat./ Empleo digno para todas y todos:**

- Pertsona guztiei enplegurako eskubidea bermatu./ Garantizar el derecho al empleo a todas las personas.
- Bizitza hobea edukitzea bermatuko duen enplegu duina izateko eskubidea./ Derecho a un empleo digno para garantizar una vida mejor.
- Pertsona orok du kalitatezko enplegua, egonkortasun laborala eta ordainsari justua edukitzeko eskubidea./ Toda persona tiene derecho a un empleo de calidad, a la estabilidad laboral y a recibir una remuneración justa.
- Inklusio soziala eta garapen pertsonal zein kolektiboa bermatuko duen kalitatezko enplegua izateko eskubidea./ Empleo de calidad que garantice la inclusión social y el desarrollo personal y colectivo.
- Zergen bidez eskubide zein betebeharrak sozialak bermatuko dituen enplegurako eskubidea./ Trabajo digno que permita sufragar con los impuestos, las garantías y derechos sociales.
- Gazteak lan merkatura sartzeko neurri errealak./ Medidas reales para la incorporación de la juventud al mercado de trabajo.

### **Lanaldiaren berrantolaketa soziala: / Reorganización social de la jornada laboral:**

- Lanaldiaren berrantolaketa soziala definitu eta zehaztu ahal izateko, azterketa sozio-laboral baten beharra./ Necesidad de un análisis socio-laboral para la reorganización social la jornada laboral
- Enpleguaren genero azterketa egitea, ikuspegi feministatik abiatuta./ Realizar un análisis de género en torno al empleo desde una perspectiva feminista.
- Lanaldia murriztu eta behar sozialen arabera berrantolatzeko eskubidea, gehienez 35 ordu astean/ Reducción y reorganización de la jornada laboral conforme a las necesidades sociales, como máximo 35 horas semanales.
- (Estrukturalak ez diren) ordu extrak debekatzea./ Prohibir las horas extras (no estructurales)
- Jubilazio adinaren txikitzea./ Disminución de la edad de jubilación.
- ABLE eta azpikontratek enplegua prekarizatzen dute./ Las ETT y las subcontratas precarizan el empleo.
- Aurrerapen teknologikoek, jendarteak dituen behar zein hutsuneei zuzenduriko beste zerbitzu batzuk betetzea./ Usar el progreso tecnológico para responder a las necesidades y carencias de las sociedad

### **Bidezko soldata duina izateko eskubidea/ Derecho a un sueldo de calidad y justo**

- Enplegu duina, aberats eta pobreen arteko ezberdintasun soziala murrizteko, non gehien eta gutxien kobratzen dutenen arteko aldea progresiboki txikituko den./ Trabajo digno que recorte la brecha de desigualdad social entre ricos y pobres, que igual progresivamente salarios entre quienes más y menos cobran.



- Lan jarduerak sortzen duen aberastasunaren banaketa justurako, baimendutako gehienezko diru-sarrera ezartzea./ Instauración de un ingreso máximo autorizado para el reparto justo de la riqueza generada en la actividad laboral.
- Etxeko lanetan, bereziki etxeko langile gisa, dabilzan pertsonak pairatzen dituzten lan baldintza ezberdintasuna ezabatu./ Eliminar las desigualdades en las condiciones laborales de las trabajadoras del hogar, en especial de las interinas.
- Bidezko ordainsaria izateko eskubidea, kategorien arteko soldata-ezberdintasunik gabe./ Derecho a una retribución equitativa, sin diferencias salariales en las mismas categorías.
- Pobreziaren mugatik gora (BPGren %35a) kokatuko den LGS (batzbesteko soldataren %60a) bermatu./ Garantizar un SMI (60% del salario medio) que esté por encima del umbral de la pobreza (el 35% del PIB).

**Langileon lan eskubideen bermea: / Garantizar los derechos laborales de los y las trabajadoras:**

- Grebarako eskubidea./ Derecho a la huelga.
- Lortutako eskubideen atzeraezintasuna aitortzea./ Reconocimiento de la retroactividad en los derechos adquiridos.
- Negoziazio kolektiborako eskubidea./ Derecho a la negociación colectiva.
- Ekintza sindikalerako eskubidea./ Derecho a la acción sindical.
- Euskal Herrian lan egiten duen orok, bertako hitzarmen kolektiboaren baitan lan egiteko eskubidea du/ Toda persona que trabaje en Euskal Herria tiene derecho a hacerlo en base al convenio colectivo de aquí.
- Esparru laboralari buruzko formazio errealerako eskubidea./ Derecho a la formación real de ámbito laboral.
- Lan osasun zein prebentzio publikorako eskubidea./ Derecho a la salud y prevención pública.
- Mutualitateak eta harremanduriko erakundeak sistema publikoan barneratzea./ Integración en el sistema público de mutuas y organismos relacionados.
- Administrazioek, eraikuntza lehiaketatan, kontratazioetan, lizitazioetan etabarretan jaso behar dute esleipena lortu duen enpresaren betebeharrak dela kontratatutako dituen langileak herrialde mailako edota erreferentziak herrialdeko hitzarmenekin kontratatzea./ Las administraciones deben recoger en los concursos de obra, contrataciones, licitaciones... la obligación de las empresas adjudicatarias que contraten a las trabajadoras y trabajadores con los convenios provinciales o autonómicos de referencia.
- Baldintzen pleguetan, parekidetasuna eta euskarazko gaitasuna jaso behar dira kontratazioei dagokionean./ En los pliegos de condiciones, se deben incluir la paridad y la capacitación lingüística en euskara en la contratación.
- Prebentzio eta osasun laboralerako eskubidea./ Derecho a la prevención y salud laboral.
- Langile klasearen (eta oinarri sozialaren) antolatze eskubidea: sindikatuak, kolektiboak, mugimendu soziala.../ Derecho de la clase trabajadora (y de la base social) a organizarse: en sindicatos, colectivos, movimiento social...
- Enpresan kargu sindikaletan jardun ahal izateko kontziliazioa hobetu./ Mejorar la conciliación para que se puedan ejercer cargos sindicales en la empresa.
- Parekidetasun planak garatzea enpresa barnean./ Desarrollo de los planes de igualdad dentro de la empresa.
- Euskararen normalizaziora bideraturiko plangintzak enpresetan/.

Planificaciones para que el euskara se normalice dentro de la empresa.

- Langile klasearen clase-kontzientzia handitzea sustatu./ Concienciación de la clase trabajadora como clase.

### **Gizon eta emakumeen arteko aukera zein baldintza berdintasuna./ Igualdad de oportunidades y condiciones entre mujeres y hombres.**

- Soldata, eskubide eta aukera berdintasuna./ Igualdad de salarios, derechos y oportunidades.
- Ezberdintasun sozialei ez./ No a las desigualdades sociales.
- Lanean soldaten arteko aldearekin eta zatiketa sexualarekin (fisikoa, psikikoa eta sozialarekin) amaitu./ Acabar con la brecha salarial y la división sexual del trabajo (física, psíquica y social).
- Enplegu jasangarriak eta bidezkoak sustatu./ Fomento de empleos sostenibles y equitativos.
- Emakumeak lanpostuetan diskriminatuak ez izateko eskubidea (lan eskaintzak, soldatak, prekariedade...)/ Derecho de las mujeres a no ser discriminadas en los puestos de trabajo (ofertas de trabajo, salarios, precariedad...)
- Kontziliazio laboral, profesional eta pertsonalerako aukera/ Derecho a la conciliación real laboral, profesional y personal.
- Negoziazio Kolektiboaren bidez, kontziliazio neurriak dituzten enpresekiko diskriminazio positiboa/ Medidas de discriminación positiva en las empresas que toman medidas de conciliación, mediante la negociación colectiva.
- Emakume zein gizonentzat baimen eta lizentzia berdinak./ Permisos y licencias iguales para hombres y mujeres.
- Ama/aitatasunagatik hartzen diren eszedentzia zein lizentziak osoak, betebeharrekoak eta intrasferibleak izatea./ Excedencias o licencias derivadas de la mater/paternidad íntegras, intrasferibles y obligatorias.

### **Babes Sozial eta Lan Harremanetarako Euskal Esparrua (BSLHEE)/ Ámbito Vasco para la Protección Social y Relaciones Laborales (AVPSRL)**

- Lan kode propioa /Código laboral propio.
- Lan legedi propioa. Enpresa Komiteek eta Instituzioek eskubide honen bermatzaile izan behar dute/ Legislación laboral propia. Control de los Comités de Empresa e instituciones, como garantes de este derecho.
- Euskal Langileen Estatutu propioaren ezarpena./ Instauración de un Estatuto Laboral de Trabajadoras y Trabajadores Vasco.
- Bitarteko nahiko izango dituen Inspezio propioa. Kontrol zein zigor mekanismo gehiago./ Mayores herramientas de control y sanción, mediante una inspección propia dotada de medios suficientes.
- Enplegu politikak garatu ahal izateko erabateko gaitasuna./ Capacidad plena para poder llevar a cabo políticas de empleo.
- Euskal Herrian ez aplikatzea Madrilek nahiz Parisek ezarritako dekretuak./ No aplicar en Euskal Herria ningún decreto impuesto por Madrid y Paris.
- Burujabetza ekonomikoa, burujabetza pertsonalerako giltzarri da. Hori dela eta, emakumearentzat garrantzia berezia du burujabetza hori emango dion enpleguak./ La importancia de la soberanía económica para ejercer la soberanía personal en todos los aspectos de la vida. De ahí su importancia para la mujer de un empleo que otorgue esa soberanía.

### **Parte hartzea - erabakitzeo eskubidea/ Participación – derecho a decidir**

- Gestioa partekatua. Langile klasearen parte hartzea erabaki politiko – instituzionaletan/ Co-gestión. Participación de la clase trabajadora en las decisiones político – institucionales.

- Langileek lan egiten duten enpresa kudeatzeko (parte hartu eta erabakiak hartzeko) eskubidea./ Derecho de las gestión (participación y toma de decisiones) de las trabajadoras y trabajadores en la empresa en la que trabajan.

#### **Instituzioak/ Instituciones**

- Instituzioek legeak eta hitzarmen kolektiboak bermatu behar dituzte./ Las instituciones tienen que garantizar leyes y convenios colectivos.
- Enplegu zerbitzuek praktika onak bermatu behar dituzte pertsona guztiei bitartekaritza, interpretazio, formazio eta esleipen egokiak ahalbidetzeko./ Los servicios laborales tienen que garantizar buenas prácticas en la mediación, interpretación, formación y colocación de todas las personas.
- Estatuak enpresa handiekiko kontrol handiagoa edukitzea / Mayor control del estado sobre grandes empresas

### **3. ESKUBIDE EKONOMIKOAK / DERECHOS ECONÓMICOS**

#### **BIDEZKO POLITIKA FISKALA/ UNA POLÍTICA FISCAL JUSTA**

**Jarraian agertzen diren bi helburuak lortzeko, Politika fiskalean erabateko aldaketa ezinbestekoa da./ Es necesario un giro radical en la política fiscal, persiguiendo dos objetivos:**

- Pertsonen oinarrizko beharrak asetu eta eskubide sozialak bermatzeko, baliabide nahikoak lortzea./ Obtener los recursos suficientes para poder cubrir las necesidades básicas de las personas y garantizar sus derechos sociales.
- Norbere errentaren jatorria kontutan hartu gabe, gehien duenak gehiago ordaindu behar duen sistema fiskala nabarmen progresiboagoa izatea, kapitalaren errentek duten pribilegiozko trataerarekin amaituz./ Sistema fiscal sustancialmente más progresivo, en el que pague más quien más tiene, con independencia de la procedencia de su renta, acabando con el tratamiento privilegiado que se da a las rentas del capital.

Horretarako, mota ezberdinetako neurriak behar dira./ Para ello se requieren distintos tipos de medidas:

#### **a) Aldaketa legalak:/ Cambios legales a adoptar:**

- Azken urteetan errenta altuei eta kapitalaren errentei onarturiko zerga beherapenetan atzera egitea (PFEZ, Sozietateen gaineko zergak, ondarea...)/ Dar marcha atrás en las rebajas de impuestos a las rentas altas y de capital aprobadas en los últimos años (IRPF, Impuesto sobre Sociedades, patrimonio,...).
- Diru-sarrera mota ezberdinek, zerga ordainketa bera egitea./ Que los diferentes tipos de ingresos tributen por igual.
- Oinarrizko produktuen BEZ-a jaitsi eta luxuzko ondasunena igotzea./ Reducir el IVA a los productos básicos e incrementar el de los bienes de lujo.
- Kapital finantzioari zerga inposizio handiagoa. Tobi Tasaren onarpena./ Mayor imposición al capital financiero, aprobando la Tasa Tobin.
- Enpresa handiei Sozietateen gaineko Zergaren igotzea, kenkari fiskalak ezabatuz./ Mayor aumento del Impuesto sobre Sociedades a las grandes empresas, suprimiendo las deducciones fiscales.

- Deslokazioaren kontrako zerga ezartzea eta, interes sozialaren mesedetan, expropiatzeko eskubidea onartzea./ Instauración de un impuesto contra la deslocalización e introducción del derecho a la expropiación por interés social.
- Ondasun Higiezin gainerako Zergaren (OHZ) onarpen progresiboa./ Aprobación de un IBI progresivo.
- Iruzur eta ihes-egite fiskalaren kontrako zehapen ekonomiko eta penalak handitzea./ Aumento de las sanciones económicas y de carácter legal por fraude fiscal y evasión fiscal.
- Azpiegitura handiei zerga ekologikoa ezartzea./ Impuestos ecológicos a grandes infraestructuras.
- Inputatuta dauden arduradun politikoak inhabilitatzea, sententzia irmoa izan bitarte./ Inhabilitación de responsables políticos imputados hasta sentencia firme.

**b) Iruzur fiskalaren kontrako borroka./ Lucha contra el fraude fiscal.**

- Bost urteko epean, enplegutik eratorritzen ez diren errenta guztiak ikuskatzea./ Inspeccionar todas las rentas que no son del trabajo en un plazo máximo de cinco años.
- Zerga gutxiago ordaintzea ahalbidetzen duen ingenieritza finantzieroari aurre egitea./ Hacer frente a la ingeniería financiera que permite pagar menos impuestos.
- Administrazio tributario guztien artean datu truke automatikoa./ Intercambio automático de datos fiscales entre todas las administraciones tributarias.
- Paradisu fiskaletan errotutako pertsona fisiko nahiz juridikoen jarduera eragotzi./ Impedir la actuación de personas físicas o jurídicas radicadas en paraísos fiscales.

**c) Informazio eta parte hartze soziala./ Información y participación social.**

- Fiskalitatearen aspektu garrantzitsuenei buruzko informazio osatua ematea./ Dar información completa sobre todos los aspectos relevantes de la fiscalidad.
- Kontrol - organo independenteak./ Órganos independientes de control.
- Erakunde sindikal eta sozialen kontsulta eta parte hartzea./ Consulta y participación de las organizaciones sindicales y sociales.

**d) Eskumen osoak/ Competencias plenas**

- Euskal Herriko instituzioek politika fiskalak ezartzeko eskumen osoa./ Reclamamos que las instituciones de Euskal Herria tengan competencias plenas para establecer las políticas fiscales.

**JENDARTEAREN BEHAR SOZIALEN ZERBITZURA EGONGO DEN FINANTZA SISTEMA/ UN SISTEMA FINANCIERO AL SERVICIO DE LAS NECESIDADES DE LA SOCIEDAD**

Finantza sistemak herrialdearen aurrezkoa kudeatu behar du, Euskal Herriaren behar sozial eta ekonomikoei bide emateko. Sistema honek, jarraian aurkeztzen diren ardatzen gainean eraiki behar da:/ El sistema financiero tiene que gestionar el ahorro del país para dar respuesta a las necesidades sociales y de la economía de Euskal Herria. Este sistema tiene que basarse en los siguientes pilares:

**a) Finantza sistema publikoa/ Un sistema financiero público**

Finantza sistemaren motorrak titularitate eta kontrol publikoak behar ditu. Instituzioek tresnak behar dituzte finantza sistemaren lehentasuna behar sozialak asetzea izateko eta ez mozkinak areagotzea./ El motor del sistema financiero tiene que tener una titularidad y un control público. Las instituciones tienen que tener un instrumento que

permita que el sistema financiero prime dar respuesta a las necesidades sociales y no a la maximización de los beneficios.

#### **b) Espekulaziotik urrun/ Alejado de la especulación**

Finantza erakundeen politika espekulatuzaileek sorturiko krisiak, agerian utzi du jarduera espekulatuzailea debekatu behar dela./ La crisis generada por la política especulativa de las entidades financieras ha puesto de manifiesto la necesidad de prohibir la actividad especulativa.

#### **c) Eskumen osoa/ Capacidad plena**

Euskal Herriarentzat nahi eta behar dugun finantza sistema erabaki ahal izateko, erabateko eskumena beharrezkoa da./ Debemos tener las competencias plenas para poder decidir el sistema financiero que queremos para Euskal Herria.

Oinarri horren baitan, honakoa proposatzen da:/ En base a estos pilares se plantea:

- Aurrezki Kutxen bankarizazio eta pribatizazioan atzera egitea./ Dar marcha atrás en la bancarización y privatización de las Cajas de Ahorros.
- Finantza sistema publiko eta soziala./ Un sistema financiero público y social.
- Finantza erakundeen kontrol soziala, euren organuen bidez eta onura publikoa lehenetsiz./ Control social de las entidades financieras, a través de sus órganos, primando el bien público.
- Enpresa Txiki eta Ertainei, autonomoei eta pertsonei kredituak erraztu./ Facilitar créditos a las PYMES, autónomos y a las personas.
- Banka etikoaren eta tokiko monetaren sustapena./ Impulso de la banca ética y de las monedas locales.

### **KALITATEZKO BIZITZA DUINA AHALBIDERATUKO DUTEN PRESTAZIO SOZIALAK / UNAS PRESTACIONES SOCIALES QUE PERMITAN LLEVAR UNA VIDA DIGNA Y DE CALIDAD**

Prestazio sozialek kalitatezko bizitza duina bermatu behar die pertsona guztiei. Pertsona guztiek eskubidea izan behar dute diru-sarrera minimoak edukitzeko./ Las prestaciones sociales deben permitir que todas las personas puedan llevar a cabo una vida digna y de calidad. Todas las personas deben tener derecho a unos ingresos mínimos que les garantice ese derecho.

#### **Prestazio sozialen zenbatekoa duin bilakatu/ Dignificar la cuantía de las prestaciones sociales**

Berez ez-nahikoak diren prestazio sozialak, azken urteetan murriztu egin dira. Hori dela eta, honakoa aldarrikatzen dugu:/ Las prestaciones sociales, ya de por sí insuficientes, han sido recortadas en los últimos años. Por ello, demandamos:

- Azken urteetan onartu diren murrizketetan atzera egin (pentsioak, langabezia prestazioak eta bestelako prestazioak)./ Dar marcha atrás en los recortes aprobados en los últimos años en las pensiones, prestaciones por desempleo y otras prestaciones sociales.
- Prestazio sozial guztien eroste ahalmena bermatu. Alargun pentsionistek jasaten duten diskriminazioa kontutan hartu./ Garantizar el poder adquisitivo de todas las prestaciones sociales. Tener en cuenta, además, la discriminación que sufren las pensiones de viudedad.
- Hego Euskal Herriko instituzioek osagarri bat ezar dezatela, Madrilek pentsioetan onarturiko murrizketak konpentsatzeko./ Que las instituciones de Hego Euskal Herria establezcan un complemento que compense los recortes aprobados en Madrid en las pensiones.

#### **Eskubide berrien ezarpena/ Establecimiento de nuevos derechos**

- Oinarritzko behar sozialak bitarteko ezberdinen bidez bermatuak izateko

eskubidea (zerbitzu publikoak, prestazio sozialak, Oinarrizko errenta unibertsala...)/ Derecho a cubrir las necesidades sociales básicas mediante diversos mecanismos (servicios públicos, prestaciones sociales, Renta Básica Universal,...).

- Prestazio sozial guztiek Gizarte Segurantzaz kotizatzea./ Cotización a la seguridad social de todas las prestaciones sociales.

### **Jendartea sentzibilizatu prestazioen inguruan/ Sensibilizar al conjunto de la sociedad sobre las prestaciones**

- Prestazio sozialak jasotzen dituzten pertsonen erruduntasun sentimenduaren eta sorgin ehizaren-estigmatizazioaren kontrako sentzibilizazioa./ Sensibilizar contra la culpabilización y estigmatización de las personas receptoras de prestaciones sociales.
- Doako eta kalitatezko aholkularitza zerbitzua./ Servicios de asesoramiento gratuitos y de calidad.
- Prestazio eta eskubide sozialei buruzko sare formal zein informalak./ Redes formales e informales sobre prestaciones y derechos sociales.

### **Prestazio sozial guztiak ezartzeko eskumena./ Capacidad para establecer todas las prestaciones sociales**

Euskal Herrian prestazio sozial guztiak ezartzeko erabateko eskumena/ Competencias plenas para establecer en Euskal Herria todas las prestaciones sociales.

### **JENDARTEAREN ZERBITZURA EGONGO DEN AURREKONTU – POLITIKA/ UNA POLÍTICA PRESUPUESTARIA AL SERVICIO DE LA SOCIEDAD**

Behar sozialen bermea lehenesteko, helburu horrekin koherentea izango den aurrekontu- politika beharrezkoa da: norabide horretan kopuru nahikoa bideratu eta gastuaren lehentasunak ezarriko dituen, hain zuzen ere./ Priorizar la cobertura de las necesidades sociales requiere una política presupuestaria coherente con ese objetivo: que destine las cantidades necesarias y establezca las prioridades de gasto en esa dirección.

### **Estatuak ezartzen dituen mugak ez onartzea./ No aceptación de los límites establecidos en el Estado.**

Euskal Herriko instituzioek aurrekontu-politika propioak finkatu behar dituzte, Estatu espainiar zein frantsesak ezartzen dituzten muga zein murrizketak onartu gabe./ Las instituciones de Euskal Herria deben fijar sus propias políticas presupuestarias, no aceptando los límites o los recortes establecidos en el estado español.

### **Jendartearen interesak lehenetsi/ Priorizar los intereses de la sociedad**

Aurrekontu politikak pertsona guztien behar sozialak babestu behar ditu eta ez behar sozialekin edota diru publikoarekin negoziarioa egin nahi dutenen interesak./ La política presupuestaria tiene que primar la cobertura de las necesidades de la gente, y no la de quienes quieren hacer negocio con esas necesidades o con el dinero público.

Printzipio hauetan oinarritua, honakoa proposatzen da:/ En base a estos principios se plantea:

- Kanpo esku-hartzerik onartu gabe, euskal instituzioek aurrekontu propioak landu ditzatela/ Que las instituciones vascas elaboren sus propios presupuestos, sin aceptar limitaciones externas.
- Aurrekontu eremuan, euskal instituzioen subiranotasuna, Kupo eta Ekarpena zalantzan jarriz./ Soberanía de las instituciones vascas en materia presupuestaria, cuestionando el Cupo y la Aportación.
- Behar sozialen defentsa lehenestea derrigortuko duen legea egitea./



Elaboración de una ley que obligue a primar la cobertura de las necesidades sociales.

- Onura soziala, ingurumenari lotutakoa edota ekonomikoa sortzen ez duten eraikuntza-lanei edota politika armamentistikoari baliabide ekonomikoak ez bideratzea./ No destinar recursos económicos a obras que no reportan beneficios sociales, económicos y/o medioambientales ni a políticas armamentísticas.
- Pertsonak lehenetsiz, jendartearen beharrak zenbatetsiko dituen kontrol-talde independenteen sorrera./ Creación de grupos de control independientes que valoren las necesidades de la sociedad, priorizando a las personas en todo momento.

## 4. JENDARTEAREN PARTE HARTZEA POLITIKEN DISEINUAN/ POR LA PARTICIPACIÓN SOCIAL EN EL DISEÑO DE LAS POLÍTICAS

Parte hartze soziala demokraziaren ardatz bat da eta jendartearen eraldaketan aurrera egiteko ezinbesteko elementua. Funtsezko eskubide indibidual zein kolektiboa da./ La participación social es un eje democrático, y un elemento esencial para poder avanzar en la transformación social. Es un derecho esencial tanto individual como colectivo.

- Politika publikoen diseinuari dagokionean, jendarteak parte hartzeko duen eskubidearen aitortzan urratsak ematea./ Demandamos que se den pasos efectivos en el reconocimiento del derecho a la participación social a la hora de diseñar las políticas públicas.
- Bizi baldintza indibidual zein kolektiboengan eragina erabakiak, erreferendum lotesleetara eramán ahal izateko eskubidea./ El derecho a que se puedan someter a referéndum, con carácter vinculante, las decisiones que afecten a las condiciones de vida individuales y colectivas.
- Instituzioen politika publikoen diseinuan antolakunde publikoek parte hartzeko duten eskubidea./ El derecho de las organizaciones sociales para participar en el diseño de las políticas de las instituciones.
- Herritarrek eskubidea izatea kargu publikoak baliogabetzeko./ Posibilitar que la ciudadanía revoque los cargos públicos.
- Instituzio guztiek parte hartzea bermatzeko betebeharra dute./ Obligación de todas las instituciones a garantizar la participación.
- Informazio gardena: akordio zein proiektu guztiak publikoak eta sarbide erraza edukitzea./ Información transparente: todos los acuerdos y proyectos deben ser públicos y de fácil acceso.
- Herritar guztiek parte hartze prozesuetan parte hartu ahal izateko, formazio egokia sustatzea./ Impulsar una formación adecuada para que las personas puedan tomar parte de forma activa en los procesos de participación social.
- Parte hartze soziala bultzatuko duen ikus-entzunezko komunikazio bitarteko sistema publikoa./ Un sistema público de medios de comunicación que impulse la participación social.

**Jatorri anitzeko pertsonen parte hartzea erraztu behar da, horretarako:/ Se debe facilitar la participación de las personas extranjeras en la sociedad. Para ello se requiere:**

- Atzerritar guztien egoera erregularizatzea./ Regularización de todas las personas extranjeras.
- Hauteskundeetan edota bestelako kontsultetan parte hartzeko eskubidea./ Derecho a participar en consultas electorales o de otro tipo.
- Laguntza elkarrean migratzaileen parte hartzea erraztea./ Facilitar la participación de personas inmigrantes en asociaciones de apoyo.
- Komunikabideetan parte hartze handiagoa./ Mayor presencia en medios de comunicación.
- Jendartean parte hartzeko eskubidea, ohitura, hizkuntzen... errespetuan oinarrituta./ Poder participar en la sociedad respetando costumbres, lenguas,...



## 5. ETXEBIZITZA/ VIVIENDA

Etxebizitza oinarrizko beharizan bat da; merkatuaren eta espekulazioaren logikatik at geratu behar du bere eginkizun soziala betetzeko; hala jaso da Europako Eskubideen Kartan eta Eskubide Sozialen Adierazpen Unibertsaleko 25. Artikuluan./ La vivienda es una necesidad básica y tiene que estar fuera de la lógica del mercado y la especulación, para hacer su función social, tal y como viene recogido en la Carta de Derechos Europea y en el artículo 25 de la Declaración Universal de Derechos Sociales.

- Pertsona guztientzako etxebizitza erabili eta gozatzeko eskubidea, euren beharizanetarako egokia eta euren inguru geografikoan. Kontutan izango dira batez ere aniztasun funtzionalak ezartzen dituen beharizanak./ Derecho al uso y disfrute de una vivienda digna para todas las personas, adecuada a sus necesidades y en su entorno geográfico. Se tendrán en cuenta especialmente las necesidades derivadas de la diversidad funcional.
- Alokairu sozialean bizitzeko eskubidea; beraz, herri-administrazioek bultzatu eta sustatu behar dute hau./ Derecho a vivir en alquiler social, debe ser por tanto impulsado y promocionado desde las administraciones públicas.
- Eskubidea, errenta inoiz ez dadin izan bizikidetz-unitateko diru-sarreraren %15 baino handiagoa, eta ez dezan eragotzi edo galarazi bizitzeko oinarrizko beharrak asetzeari./ Derecho a que el precio de los alquileres no supere nunca el 15% de los ingresos de la unidad convivencial, ni dificulte o imposibilite la satisfacción de las necesidades básicas para vivir.
- Etxebizitza duin bat erabili eta gozatzeko eskubidea bermatzen ez den artean, hutsik dauden bizilekuak okupatzea eskubidea bilakatzen da./ Mientras no se garantice el derecho al uso y disfrute de una vivienda digna, la ocupación de viviendas vacías pasa a ser un derecho.

**Kalitatezko etxebizitza guztientzat bermatuko duten lege berriak:/ Nuevas leyes que garanticen una vivienda de calidad para todas:**

- Etxebizitza eskubidea bermatzeko **Lurzoruaren Legea** ere behar da./ Se precisa también una nueva **Ley del Suelo** dirigida a garantizar el derecho a la vivienda.
- **Lege Hipotekario** berri bat onartuko da, etxebizitzaren erabiltzaileen eskubideak bermatzeko./ Se aprobará una nueva **Ley Hipotecaria** que garantice los derechos de las personas usuarias de la vivienda.
- **Etxebizitza Lege** berri bat egingo da aipatutako eskubideak jaso eta bermatzeko parte hartze eta kontrol sozialarekin gauzatuko direla./ Se elaborará una nueva **Ley de Vivienda** que recoja los derechos enumerados y garantice que se lleven a cabo con participación y control social.
- Fiskalitateari dagokionez, etxebizitza erosi nahiz finantzatzeko zerga-arintzeak kenduko dira./ Fiscalmente se eliminarán las desgravaciones por vivienda tanto a la compra como a la financiación.
- Legez definitu beharra dago zer den etxebizitza huts bat./ Es necesario definir legalmente qué se entiende por vivienda vacía.
- Etxebizitza hutsa penalizatu behar da, tasa gehiago eta higiezin zergaren igoerak ezarriaz./ Penalizar la vivienda vacía con nuevas tasas y subidas del IBI.
- Bigarren etxebizitzari zergak ezarri./ Gravar fiscalmente las segundas viviendas.

- Kasu jakin batzutan beren eginkizun soziala betetzen ez duten etxebizitzak desjabetu ahal izango dira./ Se podrá en determinados supuestos expropiar viviendas por no cumplir con su función social.
- Etxe bati ere ez zaio etengo argindar, ur edo gas hornidura ordaindu ezinean dagoelako./ A ninguna vivienda se le cortará el suministro electricidad, agua o gas por imposibilidad de pago.
- Etxebizitza duin bat erabili eta gozatzeko gure eskubidea bermatu ahal izatearren Euskal Herrian, geurean, guztion artean aurrera eraman nahi dugun ereduari buruz erabakitzeke, legeak egiteko eta ordenatzeko ahalmena izan behar dugu. Burujabetza behar dugu gure eskubidea artikulatzeko./ Para poder garantizar nuestro derecho al uso y disfrute de una vivienda digna, tenemos que tener capacidad de decisión, poder legislar y ordenar el modelo que queremos llevar adelante entre todos y todas en Euskal Herria, nuestro pueblo. Necesitamos la soberanía para articular nuestro derecho.

**Informazio, sentsibilizazio eta kontzientzia hedatzeko kanpaina publikoak pertsona guztientzako etxebizitza duin bat erabili eta gozatzeko eskubideaz,** merkatu, espekulazio eta negozioaren logikatik ateratzeko, alokairu soziala sustatuz; bulegoak irekiko dira informazioa jasotzeko, eskariak bideratzeko, zalantzak argitzeko.../ **Campañas públicas de información, sensibilización y concienciación sobre el derecho al uso y disfrute de una vivienda digna para todas las personas,** para sacarlo de la lógica del mercado, la especulación y el negocio, fomentando el alquiler social, con oficinas donde las personas puedan acceder a toda información, solicitudes, contrastes, ...

#### **Etxebizitza parke publikoa / Parque público de viviendas**

- Etxebizitza Parke Publiko bat sortzea, alokairu sozialerako, kudeaketa publiko eta parte hartze komunitarioaz. Parkea hutsik dauden etxebizitza guztiek osatuko dute, publiko nahiz pribatu, eta gaur bankuen, eleizaren eta armadaren esku daudenek./ Creación de un Parque Publico de vivienda de alquiler social de gestión pública con participación comunitaria. Estará compuesto por todas las viviendas vacías, tanto públicas como privadas pertenecientes hoy en día a bancos, iglesia o ejército.
- Udaletan erakunde komunitario bat sortzea, eragile sozialen parte hartzea bideratzeko. Honek herri bakoitzeko errealitatea aztertuko du (etxebizitza hutsen eta beharra duten pertsonen zerrenda bana eginez), bertan bizi diren pertsona guztiei etxebizitza duin bat erabili eta gozatzeko eskubidea bermatzeko./ Creación en los ayuntamientos de un ente comunitario donde puedan tomar parte agentes sociales... que analice la realidad de cada pueblo (haciendo un listado de casas vacías y otro de personas necesitadas) y que garantice el derecho al uso y disfrute de una vivienda digna a todas las personas vecinas.
- Interes eta larrialdi soziala medio etxe-gabetze guztiak geldiaraziko dira; eragindako etxebizitzak Alokairuko Parke Publikoan sartuko dira, eta maizterrak bertan jarraituko du, bere errealitate sozial eta ekonomikoari dagokion errenta batekin./ Se paralizarán todos los desahucios por interés y emergencia social, pasando esas viviendas al Parque Público de Alquiler y manteniéndose la persona inquilina con un alquiler adecuado a su realidad social y económica.
- Aurrekontuetan baliabide ekonomiko nahikoa aurreikusiko da etxebizitzak egokitu eta zaharberritzeko./ En los presupuestos se incluirán dotaciones económicas suficientes para la adecuación y rehabilitación de viviendas.

- Etxebizitza ereduak egungo gizartearen errealitateari moldatzea bultzako da; mota desberdinak bereiziko dira: espazio pribatuak, komunitarioak, ekologikoak, belaunaldi artekoak, kooperatiboak, etab./ Se impulsará la adecuación de los modelos de vivienda a la realidad social actual, diversificando sus tipos en cuanto a espacios privados, comunitarios, ecológicos, intergeneracionales, cooperativos...
- Landa-etxebizitzaren garapena lurarekin, nekazaritzarekin, abeltzaintzarekin, lurraldearen egituratzearekin eta ingurumenarekin lotuko da./ La vivienda rural se impulsará unida a la tierra, el cultivo, la ganadería, la vertebración territorial y el medio ambiente.

#### **Etxe hutsak/ Viviendas vacías:**

- Etxebizitza hutsen erabilera lehenetsiko da hirien zabalkundea eta horrek eragiten duen xahutze ekologiko, ekonomiko eta lurraldekoa saihesteko./ Priorizar el uso de la vivienda vacía para evitar la expansión urbanística y el despilfarro ecológico, económico y del territorio que ello supone.
- Etxebizitza hutsak dauden artean ezin da eraiki./ Mientras haya vivienda vacía, no construir más.
- Eraikitzea beharrezko denean, publikoa eta alokairu sozialerako izango da./ Cuando se precise construir, que sea de forma pública y para alquiler social.
- Etxebizitza edota eraikin zaharrak aniztasun funtzionala duten pertsonen beharretara egokituko dira, diru publikoz eta diru-sarreraren arabera./ Las viviendas o construcciones antiguas deberán adaptarse a las necesidades de las personas con diversidad funcional con dinero público según nivel de renta.

#### **Bitarteko neurriak/ Medidas transitorias**

- Oraingoz alokairu pribatuen ordaina erraztuko da, harik eta eskatutako etxebizitza parke publikoa eratu arte./ Actualmente se facilitará el pago de los alquileres privados mientras no se habilite el parque público de viviendas demandado.
- Bankuei ordaindu beharreko interesak berriz kalkulatu dira, aintzat hartuz etxebizitzaren balioak zein bilakaera izan duen hasierako mailegua eman zenetik gaur arte./ Se recalcularán los intereses a pagar a los bancos considerando la evolución de la valoración de la vivienda desde que se concedió el préstamo inicial y la valoración actual.
- Norbere etxebizitza alokatuz balizko erosketa amortizatze bideak ahalbidetuko dira/ Se habilitarán fórmulas que permitan mediante alquiler del piso propio ir amortizando una posible compra.

## **6. HEZKUNTZA / EDUCACIÓN**

Jendarte berria eraikitzeke **oinarria**./ La base para crear una nueva sociedad.

Hezkuntza publiko, euskalduna, hurbila, laikoa, hezkidetzaila, anitza (inklusiboa) eta unibertsala, pertsonen beharrei egokiturik izateko eskubidea./ Derecho a una educación pública, euskaldun, cercana, laica, diversa (inclusiva), universal, que esté adaptada a las necesidades de la persona.

- Hezkuntza **prozesu integral eta integratzaile** gisa ulertuz./ Entendiendo la educación como un **proceso integral e integrador**.
- **Publikoa**: jendarte kohesioa bermatzen duena. Sistema publikoari lehentasuna izatea. Hezkuntza finantziarioa blindatu beharko litzateke eta murrizketak ez

onartu egoera ekonomikoa okertzen denean./ **Pública:** que garantice la cohesión social. Priorizar el sistema público. Habría que blindar la financiación educativa y no aceptar recortes cuando la situación económica empeore

- **Unibertsala:** doakoa 0 urtetik aurrera, etapa guztietan, derrigorrezkoetan zein ez derrigorrezkoetan./ **Universal:** a partir de los 0 años, en todas las etapas, obligatorias y no obligatorias.
- **Euskalduna:** ikasle guztien euskara ezagutu, jakin eta erabilera bermatuko duena. Hizkuntza eskubideak eskubide kolektiboak dira./ **Euskaldun:** garantizará el conocimiento, aprendizaje y uso del euskara. Los derechos lingüísticos son derechos colectivos.
- **Laikoa:** benetan inklusiboa izan dadin. Erljio ikasgaiak curriculumetik kanpo. Vatikanorekin sinaturik dagoen konkordatuaren abantailak bertan behera geratzea./ **Laica:** para que sea verdaderamente inclusiva. La asignatura de religión fuera del curriculum. Que se invaliden los privilegios que tiene la Iglesia Católica, fruto del Concordato con el Vaticano.
- **Hezkidetzalea<sup>1</sup>:** Sexuaren eta generoaren araberako desberdintasunak zein biolentzia eragiten duen eredu heteropatriarkala aldatzea. El curriculum tanto explícito como oculto se deberá adaptar para visibilizar a las mujeres y sus aportaciones y saberes. Hizkuntza ez sexista bermatzea./ **Coeducativa:** cambiar el modelo heteropatriarcal que reproduce las desigualdades de sexo y género y la violencia.
- **Anitza:** Inolako diskriminaziorik (sexu, jatorria, sinesmena,...) eta biolentziarik gabeko hezkuntza bermatuko duena./ **Diversa:** garantizará una educación sin discriminaciones (por sexo, origen, creencias...) ni violencia.
- **Hurbila,** gertukoa (Eskola Txikiak, herri-eskolak...)/ **Cercana,** próxima (Eskola Txikiak, escuelas locales...)

#### **Hezkuntza sistema propioa eraikitzeo eskubidea:/ Derecho a construir un sistema educativo propio:**

- Euskal Herriak hezkuntza sistema propioa eraikitzeo eskubidea, jendartean adostu eta blindatuko dena, gobernu ezberdinek euren interesen araberako aldaketak ekiditeko./ Euskal Herria tiene derecho a construir un sistema educativo propio, acordado y blindado por la sociedad, para evitar que cada gobierno haga cambios en base a sus intereses.
- Euskal Curriculumean oinarrituriko hezkuntza eredua./ Un modelo educativo basado en el Euskal Curriculum.
- Euskal curriculum propioa eraikitzeo eskubidea, hezkuntza komunitate osoaren (familiak, irakasleak, hezitzaile ez irakasleak, ikasleak, ikasleak, herritarrak, sindikatuak, hezkuntza eragileak, sindikalak) parte hartzea bermatuz, hau da:/ Derecho a construir un curriculum propio, garantizando la participación de toda la comunidad educativa (familias, profesorado, personal no docente, alumnado, el pueblo, agentes sociales y sindicales).
- Sistema publikoa lehenestea. Dirulaguntzak kentzea eskubide sozialak ez direnean bermatzen (adib: laikotasuna). Euskal Eskola Publiko berria./ Priorizar

<sup>1</sup> Hezkidetzaren definizioa: pertsonak bere banakotasun, berezitasunaren arabera, generotik at egiten den eskuhartze hezitzailea da hezkidetzaz; hau da, irizpide sexistei jarraiki gizon eta emakumeei egokitutako rol, balio eta jarrerak kontuan hartu gabe hezte da. Hezkidetzak balore berdintasunean esan nahi du, norbere ezberdintasunen errespetutik abiatuz/ Es el método de intervención educativo que va más allá de la educación mixta y cuyas bases se asientan en el reconocimiento de las potencialidades e individualidades de niñas y niños, independientemente de su sexo/género. Coeducar significa por tanto educar desde la igualdad de valores de las personas respetando las diferencias

el sistema público. Eliminar las ayudas económicas cuando no se respeten los derechos (por ejemplo: laicidad). Nueva Escuela Pública Vasca.

- LOMCE ez aplikatzea/ No aplicar la LOMCE.
- Irakasleen etengabeko formazioa./ Formación continua del profesorado

### **Euskalduntzen duen hezkuntza eredu izateko eskubidea/ Derecho a un modelo educativo que euskaldunice.**

Euskaldun eleanitzak sortzea helburu, indarrean dauden hizkuntza ereduak gainditu eta euskara ardatz izango duen murgiltze eredu martxan jarri. Euskara ezin da irakasgai soil bat izan. / Con el objetivo de generar personas euskaldunes plurilingües, superar los actuales modelos lingüísticos e implantar un modelo de inmersión en el que el euskara sea el eje. El euskara no puede ser una simple asignatura.

- Ley del Vascuence legea derogatzea./ Derogación de la Ley del Vascuence.

**Hezkuntza emozionala eta sortzailea bermatzeko eskubidea.** Hau da, pertsona guztiek dituzten gaitasunak lantzeko tresnak bermatzeko duena./ Derecho a una educación emocional y creativa, que garantice la posibilidad de trabajar todas las capacidades de las personas.

- Ikasleen autonomia pertsonala eta pentsamendu kritikoa sustatuko duen hezkuntza eredu./ Modelo educativo que desarrolle la autonomía personal y el pensamiento crítico del alumnado
- Pertsonen garapen osoa bermatzeko duen hezkuntza soziala./ Educación social para el desarrollo integral de las personas.
- Ikasleen erritmo anitzak zein berezitasunak kontutan hartuko dituen hezkuntza izateko eskubidea, eskola porrota delako beharra ekiditzeko. Ikasle guztiak ezberdinak dira, gaitasun ezberdinak dituzte; beraz, heziketak ere ezberdinak izan behar du./ Fomentar el desarrollo integral de todas las capacidades del alumnado, indistintamente de su punto de partida. La inclusión de todo el alumnado se verá favorecida si trabajamos en la escuela la colaboración y solidaridad frente al individualismo y el respeto a la diferencia, no segregando por ningún concepto.
- Unibertsitateko eta beste hezkuntza-etapatoko ikasketek ez erantzutea merkatuaren logikari edota interesei./ Los estudios universitarios, al igual que todas las etapas educativas, no han de responder a la lógica e intereses de mercado
- Baliabide publikoak heziketa iraunkorra izateko bizitza osoaren zehar./ Recursos públicos que garanticen la educación integral durante toda la vida.

## **7. OSASUNARI BURUZKO ESKUBIDEAK/ DERECHOS SOBRE LA SALUD**

Osasuna da bizitzeko modu autonomo, solidario eta gozatsua. Osasuna zor den eskubide bat da, eta bera artatu behar duena, osasun-sistema publikoa, unibertsala, erabiltzerakoan doakoa eta Euskal Herrikoa./ Entendemos la salud como aquella manera de vivir que es autónoma, solidaria y gozosa. La salud constituye un derecho que debe ser atendido por un sistema sanitario público, universal, gratuito en el momento de uso y propio de Euskal Herria.

Botere publikoek beren politika guztiek osasunean duten eragina aintzat hartu beharko dute, batik bat gaur talde sozialen arteko osasun mailak duen desberdintasunaren erroan daudenak./ Los poderes públicos estarán obligados a considerar los efectos en

la salud de todas sus políticas, en especial aquellas que explican las actuales desigualdades en los niveles de salud de los grupos sociales.

### **Osasun-Sistema Publikoa (OSP) / Sistema Público de Salud (SPS)**

- Osasun-Sistema Publikoaren (OSP) helburua osasuna sustatzea eta gaixotasuna prebenitzea izango da; kalitatezko arreta bermatuko du eta ikerkuntza zientifikoa bultzako du. Arreta integrala izango da eta doakoa, erabiltzerakoan. Bere jardueraren erdigunea pertsonak izango dira, eta kontutan izango du osasun-gaixotasun prozesuan autonomia pertsonala gehitzeko beharra, bizitza medikalizatzearen aurka. Gaur egungo eredu ospitaleko arretara lerratzen da; OSPak osasunaren lehen arreta garatzea lehenetsi beharko du./ El Sistema Sanitario Público (SSP) estará orientado a la promoción de salud y la prevención de la enfermedad, garantizará una asistencia de calidad y fomentará la investigación científica. La atención será integral y gratuita en el momento de uso. Su actividad estará centrada en las personas y tendrá en cuenta la necesidad de aumentar la autonomía personal en el proceso de salud – enfermedad frente a la medicalización de la vida. Frente al actual modelo desequilibrado a favor de la atención hospitalaria el SSP deberá primar el desarrollo de la atención primaria de salud.
- OSPk behar beste baliabide izango du eta ekitatea bermatuko du, beragana iristeko gerta daitezkeen desberdintasunak aintzat hartuz, lurralde, egoera sozial, sexu, jatorri geografiko edo gaitasun funtzionala medio dela ere./ El SSP se caracterizará por disponer de recursos suficientes y garantizar la equidad considerando las posibles desigualdades de acceso por razones territoriales, sociales, de sexo, de origen geográfico o de capacidad funcional.
- OSPa Euskal Herrikoa izango da, eta guztien hizkuntza eskubideak bermatuko ditu (herritarren eskubidea zerbitzua euskaraz jasotzeko eta langileon eskubidea euskaraz lan egiteko)./ El SSP será propio de Euskal Herria, garantizando los derechos lingüísticos de todas (derecho de ciudadanas y ciudadanos a recibir el servicio y el de trabajadoras y trabajadores a trabajar en euskara).
- OSPk biztanleria erabiltzailearentzat parte hartze prozedura eragingarriak paratuko ditu, bere jarduera ebaluatu eta kontrolatzeko./ El SSP establecerá procedimientos de participación eficaces de la población usuaria para la evaluación y control de sus actividades.
- OSPk nazioarteko elkartasun jarduerak garatuko ditu herrialde pobretuetako klase behartsuenekin/ El SSP desarrollará actividades de solidaridad internacional con las clases desposeídas de países empobrecidos.

### **Osasuna politika guztietan/ Salud en todas las políticas**

- Gobernuek biztanleriaren osasuna erabateko lehentasun gisa hartu beharko dute. Kontuan izango dira osasunean zein eragin duten erabakiek, osasun-determinatzaileei dagokionez (ingurumena, etxebizitza, hezkuntza, elikadura, lana...)/ Los gobiernos deberá considerar la salud de la población como primera prioridad de gobierno. Se tendrán en cuenta los efectos en la salud de las decisiones referentes a los llamados determinantes de la salud (medio ambiente, vivienda, educación, alimentación, trabajo ...)
- Arreta berezia emango zaie gaixo kroniko edota menpekotasuna dutenen beharrei, horretarako baliabide sozio-sanitario publikoak koordinatu edota integratuko direlarik. / Se prestará especial atención a las necesidades de enfermos crónicos y dependientes coordinando o integrando los recursos socio-sanitarios públicos.



### **OSP Publikoa/ SPS Público**

- Baliabide pribatuen erabilera bitarterako besterik ez da izango, eta subsidiarioa, sistema publiko integral baterantz aurrera egiteko helburuarekin./ Utilización de recursos privados sólo transitoriamente y de manera subsidiaria con el objetivo de avanzar hacia un sistema público integral.
- Publiko izan behar dute, besteak beste, osasun-garraioak, protesi eta ortesien doakotasunak, botikek... / El carácter público debe abarcar el transporte sanitario, la gratuidad de prótesis y órtesis, los fármacos...
- OSP kudeatzeko era berriei buruzko 15/97 legea indargabetu egin behar da; testu horretan jasotako formulek enpresa pribatuei osasun-zentro publikoen kudeaketan esku hartzeko aukera ematen diete, fundazio, partzuergo eta merkataritza-zuzenbideko beste erakunde batzuren bitartez./ Derogar la ley 15/97 de nuevas formas de gestión del SSP en la que se establecen fórmulas que permiten la inclusión de empresa privadas en la gestión de centros sanitarios públicos, gestión mediante fundaciones, consorcios y otras entidades de derecho mercantil.
- Osasun-sare eta profesional pribatuak osasun-zerbitzu publikotik bereizi behar dira./ Separación de las redes y profesionales sanitarios privados del servicio público de salud.
- Leheneratu egin behar dira arretako ez diren edo zuzenean osasungintzakoak ez diren zerbitzuen privatizazioak (otorduak, garbitasuna, lorzainak, mantenua...)/ Revertir las privatizaciones de las tares no asistenciales o no directamente sanitarias (comidas, limpiezas, jardinería, mantenimiento...)
- **Doakoa erabiltzerakoan:/ Gratuito en el momento de su uso:**
  - Osasungintzako berrordainketa ezabatzea./ Anular el copago sanitario.
  - Dependentzia Legea berrikusi eta izoztea./ Revisión y congelación de la Ley de la Dependencia.

### **OSP Unibertsala/ SSP Universal**

- 16/2012 Errege-Dekretu estatala indargabetzea, non itzuli egin zen kotizazio sistemara, zergetan oinarritutakoa baztertuz, osasun-arretarako eskubidea izateko./ Derogación del RD 16/2012 –estatal– en el que se volvió al sistema de cotizaciones frente al impositivo para tener derecho a la atención sanitaria.
- “Paperik gabeko” pertsonentzako osasun-arreta izateko eskubidea berreskuratzea./ Recuperación del derecho a la atención sanitaria de las personas “sin papeles”.

### **Pertsona erdigunean duen OSP / SSP Centrado en las personas**

- Espezialitateen arreta ordez Lehen Osasun-Arretak koordinatutako prozesuetara jo behar da./ Cambio de la atención por especialidades a la atención por procesos coordinados por la Atención Primaria de Salud.

### **OSP Euskalduna/ SSP euskaldun**

- Administrazioak bermatuko du OSP euskalduna izango dela (zerbitzua eta funtzionamendua). Horretarako inbertsioak egin beharko ditu eta neurri eragingarriak hartu, esaterako maila guztietan euskarazko arretarako zirkuituak sortzea. / La administración garantizará un SSP euskaldun (servicio y funcionamiento). Para ello deberá hacer inversiones y tomar medidas eficaces, como por ejemplo la creación en todos los niveles de circuitos de atención en euskara.
- OSPan euskalduntze planak egitea./ Habilitación de planes de euskaldunización en el SSP.

### **Osasuna sustatuko duen OSP; desmedikalizazioa eta autonomia pertsonalaren sustapena/ SPS Promotor de salud y fomento de la desmedicalización y la autonomía personal**

- OSPk biztanleria guztiaren heziketa sustatuko du ohitura osasungarriak izan ditzan (dieta osasuntsua eta elikagai ekologikoak, estres gutxiago eragiten duten bizimoduak, jarduera fisikoa, sexu-heziketa...)/ Desde el SSP se fomentará la educación de toda la población en hábitos saludables (dieta sana y alimentos ecológicos, estilos de vida menos estresantes, actividad física, educación sexual...).
- OSPk osasun-heziketa emango du norbere buruaren zainketari eta bizitza desmedikalizatzeari buruz./ El SSP realizará educación sanitaria en el auto cuidado y la desmedicalización de la vida.
- OSPk heriotza duina izateko aukera ahalbidetuko du, pertsonaren erabakitzeo eskubidea aintzat hartuz (bizi-testamendua)/ El SSP posibilitará una muerte digna respetando el derecho personal de decisión (testamento vital).

### **OSP partehartzaile eta demokratikoa./ SPS Participativo y democrático**

- Sistemaren maila guztietan eskainitako arreta kontrolatu eta ebaluatzeko prozedura eta baliabideak parata dira, bai jendartetik, bai OSP bereko profesionalen aldetik./ En todos los niveles del Sistema se establecerán procedimientos y recursos que permitan el control y evaluación de la atención prestada tanto desde la sociedad como desde las y los profesionales y trabajadores del SSP.
- Sistemaren kudeaketa profesionalizatzea bultzako da, eta ardurak enplegatuen eta profesionalen meritu eta gaitasunaren arabera banatuko dira./ Se impulsará la profesionalización de la gestión del Sistema, asignando responsabilidades según mérito y capacidad de los empleados y profesionales del mismo.
- Osasungintzan dauden korporatibismoak gainditzea ahalbidetuko duten politikak bultzako dira./ Se impulsarán políticas que posibiliten la superación de los corporativismos existentes en sanidad.

### **Kalitatezko OSP/ SSP de Calidad**

- Profesionalen etengabeko prestakuntza ahalbidetuko da./ Se posibilitará la formación continua de sus profesionales.
- Etika-batzordeak eratuko dira, baita osasun publikoan ere (txertoak, lan-osasuna, detekzio goiztiarra...)/ Se constituirán comités de ética también en salud pública (vacunas, salud laboral, detección precoz...).
- Etengabe aztertuko dira egungo sistemaren inefizientziak, hauek konpontze aldera, batik bat arreta azkarrari, efikaziari eta kalitateari dagokionez./ De forma permanente se estudiarán para su resolución las ineficiencias del sistema actual especialmente en materia de celeridad de atención, eficacia, y calidad.
- BPG-arekiko inbertsio handiagoak osasun-sistema publikoan./ Mayores inversiones en el sistema público de salud en relación al PIB.
- Murrizketa eta pribatizazioak gelditzea./ Paralización de los recortes y privatizaciones.
- Itxaron-zerrendak murriztea./ Reducción de listas de espera.
- Ospitaleetan elikadura osasuntsua./ Alimentación saludable en centros hospitalarios.
- Opus Dei / Universidad de Navarrarentzako laguntza eta deribazioak amaitzea./ Eliminación de ayudas y derivaciones al Opus Dei / Universidad de Navarra.

### **OSP integrala/ SSP Integral**

- **Lan-osasuna/ Salud laboral:**



- OSPk lanpostuan osasunaren babes eragingarria bermatuko du. / El SSP garantizará la protección eficaz de la salud en el puesto de trabajo.
- Laneko arriskuen osasun-arreta Osasun Sistema Publikotik egingo da, modu integratuan, prebentziotik hasi eta birgaitzeraino./ La atención sanitaria a las contingencias profesionales se hará desde el Sistema Sanitario Público de forma integrada desde la prevención a la rehabilitación.
- Mutualitateak nazionalizatu egingo dira, eta beren baliabideak osasun-sistema publikoan integratuko dira./ Las mutuas serán nacionalizadas integrándose sus recursos en el sistema público de salud.
- OSPk bermatu egingo du sistema publikoan egingo direla amiantoaren eraginpean jardun izan diren langileen froga medikuak, hauen lan-jarduera amaitu denean./ El SSP garantizará la realización de las pruebas médicas de las y los trabajadores expuestos a amianto en el sistema público una vez cesada su actividad laboral.
- OSPk bere jarduera eredu produktiboa aldatzera bideratu beharko du, harik eta jendarterako beharrezko ez diren lan kaltegarri, kutsatzaile edota arriskutsuak desagerrarazi arte./ El SSP deberá orientar su actividad al cambio del modelo productivo, eliminando los trabajos nocivos, contaminantes, peligrosos que no sean socialmente necesarios
- Lan-arriskuen prebentziorako araudien aplikazioa./ Aplicación de las normativas sobre prevención de riesgos laborales.
- **OSPk bermatu egingo du sexu- eta ugaltze-osasunerako eskubidea/ SSP garantizará el derecho a la salud sexual y reproductiva**
  - Sexu-ohitura osasuntsuen inguruko heziketa bultzako da, hezkuntza-sistemarekin eta komunikabideekin lankidetzan bidez./ Se impulsará la educación de hábitos sexuales saludables en colaboración con el sistema educativo y los medios de comunicación.
  - OSPk bermatu egin beharko du Haurdunaldiaren Borondatezko Etetea egiteko aukera, epeen eta ez kasuen arabera./ El SSP deberá garantizar la realización de la Interrupción Voluntaria del Embarazo en función a plazos y no a supuestos.
  - Sistemaren prestazioen artean sexu-aldaketa izango da./ Entre las prestaciones del sistema se incluirá el cambio de sexo.
  - Aborto Lege berri bat egingo da, barne direlarik heziketa afektibo-sexuala eta Haurdunaldia Borondatez Etete lagundu eta doakorako Eskubidea./ Se elaborará una nueva Ley de Aborto que incluya la educación afectivo-sexual y el Derecho a la Interrupción Voluntaria del Embarazo asistida y gratuita.
- **OSP nahikoa osasun mentalari dagokionez/ SPS suficiente en salud mental**
  - Osasun mentalerako arretarako baliabideak gehitu egingo dira./ Se ampliarán los recursos para atención a la salud mental.
  - Osasuna sustatzeko ekintzak egingo dira nerabe izatekoak direnen artekoen droga kontsumoari buruz./ Se realizarán actuaciones de promoción de la salud sobre consumo de drogas en preadolescentes.
  - Droga-menpekotasunaren arazoaren tratamendua OSPn sartuko da./ Inclusión del tratamiento a los problemas de drogadicción en el SSP.
- **Aho-haginen eta begien osasunaren doako arreta: / Atención gratuita de la salud bucodental y óptica:**

- OSPk mailaka baliabideak gehitu egingo ditu, biztanleriak aho-haginen eta begien osasunari dagokionez dituen beharrianak guztiz asebetete arte./ Desde el SSP de forma progresiva se irán ampliando recursos hasta lograr la atención a las necesidades poblacionales de salud bucodental y óptica

#### **OSPk aurre egingo die egungo genero desberdintasunei/ SPS se enfrentará a las actuales desigualdades de género**

- Genero-ikuspuntua aintzat hartuko da osasuneko azterketa eta ikerketa lanetan./ Se incorporará la perspectiva de género en los estudios e investigaciones de salud.
- Emakumeari begirako osasun-heziketa prebentiboa emango da. / Se garantizará educación sanitaria preventiva enfocada a la mujer.
- Emakumeen osasun-beharrizanei egokitutako zerbitzuak paratuko dira, egungo emakume-osasun zentroak gehituz eta eraldatuz. / Se habilitarán servicios dirigidos a las necesidades de salud específicas de las mujeres aumentando y transformando los actuales centros de salud de la mujer.
- OSPk lan egingo du ikusgai izan dadin inguru familiar ez profesionalek gaixoak zaintzeko egiten duten lana./ El SSP trabajará en pos de la visibilización social de los cuidados de las personas enfermas que realizan los entornos no familiares no profesionales.
- OSPrako berdintasun planak egitea./ Habilitación de planes de igualdad para el SSP.

#### **Farmaziari dagokionez, OSP buruaskia/ SSP autosuficiente en farmacia.**

- Sistemak bere farmakopea izango du./ El Sistema se dotará de farmacopea propia.
- Gobernuek legeak aldatu beharko dituzte patenteak liberatu eta, hartara, botikeren prezio baxuagoa lortzearen./ Los gobiernos deberán modificar las leyes para posibilitar la liberación de patentes para lograr un menor precio de los fármacos.
- OSPk politika jakinak ezarri beharko ditu industria farmazeutikoak sistemako profesional eta kudeatzaileengan duen eragina kontrolatu edo ezabatzeke./ El SSP deberá dotarse de políticas que controlen o eliminen la influencia de la industria farmacéutica entre las y los profesionales y gestores del sistema.
- OSPk enpresa publiko bat sortuko du Sistema hornitzeko botika produkzioarako./ El SSP creará una empresa pública de producción farmacéutica que provea al Sistema.
- OSPk bere ehun- eta hemoderibatu-bankua izango du./ El SSP integrará un banco de tejidos y hemoderivados propio.

#### **Arreta bereziko taldeak:/ Grupos de especial atención:**

- **OSPk gazteei eta nerabeei beren adineko arazoetan arreta emango die/ SPS atenderá a la juventud-adolescencia respecto a sus problemas específicos**
  - Osasun-heziketa hezkuntza-sisteman, alkohola, sexualitatea eta drogei buruz. / Educación sanitaria en el sistema educativo en materia de alcohol, sexualidad y drogas.
- **OSP adineko pertsonentzat/ SPS para las personas mayores**
  - Zahartzearen inguruko arloa sortuko da adinekoen inguruko ikerketa eta arreta bultzatzeko./ Creación del área del envejecimiento para impulsar la investigación y atención a personas mayores.

- Geriatria kontsultak lehen arretako zentroetan./ Consultas de geriatría en los centros de atención primari
- **Aniztasun funtzionala/ Diversidad funcional**
  - Baliabideak paratuko dira gorrei arreta emateko, hauen datu klinikoak konfidentzial izateko eskubidea bermatuz eta ziurtatuz larrialdi egoeretan arreta eragingarria emango zaiela./ Se habilitarán recursos que permitan atender a las personas sordas garantizando su derecho a la confidencialidad de sus datos clínicos y atender con eficacia a este colectivo en situaciones de urgencia.

## **8. ZAITZA ETA BIZITZAREN MANTENTZEA/ CUIDADOS Y SOSTENIBILIDAD DE LA VIDA**

Bizitzaren mantentzea erdigunean kokatzea, sistema sozioekonomikoak esfera ezberdinetako jarduerak burutzen dituela aitortzea da, zeinaren artikulazioa baloratzeko, bizi prozesuetan duen emaitza aztertu behar baita. Azken batean, sistema kapitalistari atxikitzen zaion, kapitalaren eta bizitzaren arteko tentsioa gainditzea da./ Poner la sostenibilidad de la vida en el centro significa considerar el sistema socioeconómico como un engranaje de diversas esferas de actividad, cuya articulación ha de ser valorada según el impacto final en los procesos vitales. Se trata de superar la tensión, inherente al sistema capitalista, entre el capital y la vida.

### **BIZITZAREN IRAUNKORTASUNA ETA INTERDEPENDENTZIA/ INTERDEPENDENCIA Y SOSTENIBILIDAD DE LA VIDA.**

- Erdigunean kokatu bizitza bete baten iraunkortasuna, zaintza eta norbere buruaren zaintza lehenetsiko duena./ Poner en el centro la sostenibilidad de una vida plena, que priorice los cuidados y los auto-cuidados.
- Onartzea interdependentzia pertsona izatearekin lotuta dagoen eskubidea dela./ Asumir la interdependencia como un derecho inherente al ser persona.
- Zaindua izateko, zaintzeko eta, halaber, ez-zaintzea erabakitzeko eskubidea aitortzea./ Reconocer el derecho de ser cuidadas, de cuidar y, también, de decidir no-cuidar.
- Bizimodu (iraunkor eta zaindu) bat izateko eskubidea, diru-sarrerek edota pertsonen erosteko ahalmenak baldintzatuko ez dutena. /Derecho a una vida (sostenible y cuidada) que no dependa del nivel de ingresos o el poder adquisitivo de las personas.
- “Produktiboa” izateari uzten zaionean, bizi-aukera propioa hautatzeko eskubidea/ Diferentes opciones de vida, cuando dejas de ser “productivo o productiva”.
- Pertsona bakoitzari zor zaio bere hurbileko inguruan bizi edota zahartzeko eskubidea./ Que cada persona pueda vivir- envejecer en su entorno cercano.
- Lagundutako heriotza, heriotz duina eta eutanasiarako eskubidea./ Derecho a una muerte asistida, muerte digna y a la eutanasia.

### **ZAITZAREN BERRANTOLATZE SOZIALA/ REORGANIZACIÓN SOCIAL DE LOS CUIDADOS:**

**Erakundeek honakoa bermatu behar dute: / Las instituciones tienen que garantizar lo siguiente:**

- Zaintzarako enplegu-zerbitzu publiko gardenak eta ez prekarioak, familientzat

benetan lagungarri direnak./ Servicios públicos de colocación de empleo de cuidados. (transparentes y no precarios, que ayuden de verdad a las familias).

- Zaintza-sistema publiko eta integrala bermatzea: doakoa, unibertsala, kalitatezkoa, diskriminaziorik gabea eta ordutegi zabala duena: zahar-egoitzak, eguneko zentroak, haurreskolak (0-6 urte), ludotekak.../ Garantizar un sistema público e integral de cuidados: gratuito, universal, de calidad, sin discriminaciones y con amplia franja horaria: residencias, centros de día, escuelas infantiles (de 0 a 6 años), ludotecas...
- Zaintzaileentzako zaintza eta norbere burua zaintzeko zerbitzuak./ Proporcionar servicios de cuidados y autocuidados para las personas cuidadoras.

**Zaintzarako eta dependentziarako prestazio sozialak/ Prestaciones sociales al cuidado y la dependencia:**

- Beharrizan guztiak asetuko dituzten aurrekontu publikoak egitea./ Establecer presupuestos públicos sociales que cubran las necesidades sociales básicas.
- Zaintza, desplazamendu eta horrelakoetarako laguntza ekonomikoak eta osasun publikoan integratzea./ Ayudas económicas e integración en la sanidad pública de cuidados, desplazamientos...
- Eszedentziatarako baldintzak hobetzea./ Mejorar las condiciones de excedencias.

**Esparru politiko eta sozialean/ En el ámbito político y social:**

- Zaintzeko lanen balorazio eta birbanaketa./ Valoración y redistribución de las tareas de cuidados.
- Etxeko lanak banatu egin behar dira, eta ardura partekatu. / Reparto de las tareas del hogar, responsabilidad compartida (corresponsabilidad).
- Egun lan hauek egiten dituzten emakumeen lana (batik bat migratuek egiten dutena) aintzat hartzea./ Reconocer la labor de las mujeres que en la actualidad realizan estas tareas (en especial las mujeres migradas).
- Emakume zaintzaileek kontzilia ahal ditzatela beren gune/denbora-tarteak: garapen laborala, pertsonala, profesionala, aisialdikoa, etab./ Que las mujeres cuidadoras puedan conciliar sus espacios/tiempos de desarrollo laboral, personal, profesional, de ocio, etc.
- Parekidetasun politikak, berdintasunezko baldintzetan./ Políticas de paridad en condiciones de igualdad.

**ERALDATZE SOZIALA, ZAINZTA ETA BIZITZAREN MANTENTZEA: hurbileko espazioak, tokiko esparrua eta erantzukidetasun soziala / TRANSFORMACIÓN DE LA SOCIEDAD, LOS CUIDADOS Y LA SOSTENIBILIDAD DE LA VIDA: espacios próximos, ámbito local y co-rresponsabilidad social:**

- Belaunaldi arteko gune publikoak./ Espacios públicos intergeneracionales.
- Autogestionatutako kultur- eta aisialdi-lokalak./ Locales culturales y de ocio autogestionados
- Sentsibilizazioa, beldurrak eta individualismoa lantzea./ Trabajar en la sensibilización, los miedos y el individualismo.
- Kanpaina eta ekintza konkretuak eragile desberdinekin/ Campañas y acciones concretas con diferentes actores
- Lankidetzak jendarte-eredu alternatiboen garapena, modu kolektibo zein sarearen bidez, zaintza lanen beharrak asetu ahal izateko/ Desarrollo de prácticas alternativas de trabajo colaborativo y en red, que propongan otros modelos para solventar las necesidades de los cuidados.

## 9. EMAKUMEON KONTRAKO INDARKERIARIK GABEKO BIZITZA/ UNA VIDA LIBRE DE VIOLENCIAS HACIA LAS MUJERES

*Emakumeen kontrako indarkeriarik gabeko bizitza librerako eskubideak, egunerokoan emakumeek jasaten duten indarkeria anizkoitza (politikoa, fisikoa, sexuala, erreproduktiboa, psikologikoa, ekonomikoa, laborala, sinbolikoa...) detektatzea, ikustaraztea, eraistea eta penalizatzea suposatzen du./ El derecho a una vida libre de violencia hacia las mujeres implica detectar, visibilizar, dismantelar y penalizar las múltiples violencias (política, física, sexual, reproductiva, psicológica, económica-laboral, simbólica,...) que se ejercen sobre estas en lo cotidiano.*

**Bizitzaren esparru guztietan (publiko-privatua) aurkera berdintasuna./ Igualdad de oportunidades en todos los ámbitos de la vida (público-privado).**

**Egunerokotasunean emakumeen kontrako indarkeria anitzak ikusarazi eta desnaturalizatu:** ekonomikoa, sexuala, fisikoa, psikologikoa, sinbolikoa eta egiturazkoa/ **Visibilizar y desnaturalizar las múltiples violencias cotidianas hacia las mujeres:** la económica, sexual, física, psicológica, simbólica y estructural.

**Biolentzia hori sortu eta ugaltzeko prozesuan esku hartzea/ Intervenir en la producción y en la reproducción de esta violencia.**

- Antzeman eta kontuan izan nola adierazten den, eta pertsonen adin desberdinetan (haurtzarora, nerabezarora, gaztarora, helduak, adinekoak) zein bereizgarri eta antzeko ezaugarri dituen./ Detectar y tener en cuenta cómo se expresa esta violencia, adquiere especificidades y continuidades en las diferentes etapas vitales de las personas (infancia, adolescencia, juventud, adultos, mayores).
- Biolentzia era berrietan esku-hartzea: ziber-jazarpena, sareetako biolentzia./ Incidencia en las nuevas formas de violencia: ciber-acoso, violencia en las redes.
- **Zeharka egin beharrekoa:/ De manera transversal:**
  - Esparru desberdinen artean (familia, hezkuntza, politika, komunikabideak, mugimendu feminista, etab.) lankidetzara garatzea./ Hacer un trabajo conjunto entre diferentes instancias (familia, educación, política, medios de comunicación, movimiento feminista, etc)
  - Emakumeen kontrako biolentzia hartzea erantzukizun kolektiboko gai publiko gisa./ Asumir la violencia contra las mujeres como un asunto público de responsabilidad colectiva.
  - Bermatu antolatuko direla, eta irisgarri izango direla bermatzeko (kultura, hizkuntza, adin desberdinak aintzat hartuz), hainbat mekanismo./ Garantizar la puesta en marcha y el acceso de mecanismos (sensibles a las diferentes culturas, lenguas, edades, etc.) de:
    - Informazioa eta aholkularitza./ Información y asesoría.
    - Tratamendu eta esku hartze emozional eta fisikoa./ Tratamiento e intervención emocional y física.
    - Salaketa eta aldarrikapena./ Denuncia y reivindicación.
    - Emakumeak boteretzea./ Empoderamiento de las mujeres.
    - Autokontzientzia feministarako taldeak./ Grupos de autoconciencia feminista.
    - Autodefensa feministarako taldeak./ Grupos de autodefensa feminista.
  - **Maila instituzionalean:/ A nivel institucional:**

- Hezkidetzeta, curriculum formal zein ezkutukoan txertatzea./ Integrar la Coeducación en el curriculum oculto y formal.
- Erraztasunak eta laguntza ekonomikoak emakumeen independentzia eta autonomiarako./ Facilidades y ayudas económicas para la independencia y autonomía de las mujeres.
- Lege eta akordioak eguneroko praktikan betearazteko tresnak. Honen jarraipena eta, urratzen den kasuetan, zigortzea./ Herramientas para garantizar el cumplimiento de las leyes y acuerdos en la práctica cotidiana. Que se haga seguimiento y se sancione el incumplimiento.
- Berdintasun Planak benetan eta esparru guztietan inplementatzea./ Implementar los Planes de Igualdad en todos los ámbitos.
- Hiri-ereduak emakumeen beharretatik diseinatzea./ Diseñar modelos de ciudad desde las necesidades de las mujeres.
- **Jendartean/ A nivel social:**
  - Eredu hetero-patriarkala baztertu./ Romper con el modelo hetero-patriarcal.
  - Ama-emazte funtzioa desmitifikatu./ Desmitificación de la función de madre-esposa.
  - Emakumeen arteko sareak sortu eta indartu./ Creación y fortalecimiento de las redes entre mujeres.
  - Maskulinitate berrien inguruko tailerrak/ Talleres sobre nuevas masculinidades.
  - Eguneroko praktika eta jokabideetan matxismoa nola barneratzen den sensibilizatu eta kontzientzia hedatzea./ Sensibilizar/concienciar sobre la interiorización del machismo en las prácticas/comportamientos cotidianos.
  - Emakumeen independentzia ekonomikoa oinarritzkoa da ahalduntzea lortzeko eta desberdintasunezko harreman bortitzak hausteko./ La independencia económica de las mujeres es fundamental para el empoderamiento y para romper relaciones desiguales y violentas.
  - Biolentzia matxistarekiko sensibilizazioa duten komunikabideak indartzea, biolentziarik eta genero-estereotiporik gabeko hezkuntza susta dezaten./ Potenciar medios de comunicación sensibilizados contra la violencia machista que promuevan una educación libre de todo tipo de violencia y de estereotipos de género.
  - Mugimendu sozialek koordinatutako behatokia, berdintasun eta biolentzia eza lortze aldera praktikak monitorizatzeko./ Un observatorio que monitorice prácticas hacia la igualdad y no violencia coordinado por movimientos sociales.

**Gure bizitzari eta gorputzari buruzko erabakitzeko eskubidea/ Derecho a decidir sobre nuestras vidas y cuerpos.**

- Gure gorputzei zein bizitzari buruz erabakiak hartzeko eskubidea, emakumeen ikasketa eta ahalduntze prozesu gisa ulertuta/ Derecho a decidir sobre nuestros cuerpos y vidas, entendiéndolo como un proceso de aprendizaje y empoderamiento de las mujeres.
- Abortatzeko eskubidea osasun sistema publikoaren baitan (irizpide penalak baztertuz), aborto seguru eta doakoa bermatuz emakume guztiei./ El aborto como un derecho, asumido desde la sanidad pública (no desde criterios penales) garantizando el aborto seguro y gratuito y accesible a todas las mujeres.



## 10. JATORRI ANIZTASUNA/ DIVERSIDAD DE ORIGEN

*Aniztasun kulturala zein jatorri aniztasuna errealitate sozialean topa ditzakegun ezberdintasunen adierazpen batzuk baino ez dira. Aniztasunak, gutxienez, honako dimentsioak barnebiltzen ditu: ekonomiko, politikoa, juridikoa, generoa, ideologiko-kulturala eta etnikoa. Dimentsio hauekiko posizionamenduak, pertenezia zein identitate taldeen sorrera dakar./ La diversidad "cultural" y "de origen" son sólo una manifestación de las múltiples diferencias que atraviesan la realidad social. Ésta incluye, al menos, dimensiones económicas, político-jurídicas, de género, ideológico-culturales y étnicas. La inscripción en estas coordenadas da lugar a grupos de pertenencia e identidad.*

### **Migratzeko eta immigratzeko eskubideak bermatu**

- Zirkulazio askatasuna eta asilo-eskubidea bermatu, borondatezko migrazioak eta bizitza duina./ Garantizar los derechos a migrar e inmigrar.
- Espainiako Atzerritarren Legearen abolizioa/ Abolición de la Ley de Extranjería.
- Gure herrietan eta hauetatik kanpo duin bizitzeko eskubidea./ Derecho a vivir dignamente en nuestros pueblos y fuera de ellos.
- Pertsonen zirkulazio liberako eskubidea./ Derecho a la libre circulación de las personas.
- Asilo eta Babeserako eskubideak./ Derecho de Asilo y Refugio
- Borondatez migratzeko eskubidea/ Derecho a migrar de forma voluntaria.

### **Aniztasun sozio-kulturala kudeatzeko eredu berria/ Gestión de la Diversidad socio-cultural basada en un modelo de convivencia sensible a la nueva diversidad de Euskal Herria.**

- Euskal Herria kulturalki anitza, laikoa eta solidarioa aitortzea./ Ciudadanía inclusiva basada en un modelo social laico.
- Herritartasun inklusiboa eta diskriminaziorik ez jatorri, etnia, kultura edo erlijioa dela kausa./ Garantizar la igualdad entre todas las personas y la no discriminación por motivos de origen, cultura, lengua, religión.
- Sarekada arrazialen amaiera./ Final de las redadas raciales.
- Gehiengo eta gutxiengo etnikoen arteko bizikidetzeta sustatzea./ Promoción de la convivencia armónica entre mayorías y minorías étnicas.
- Askatasuna bermatzea adierazpide kultural desberdinei eta hauek dituzten beharizan bereziei./ Respetar la libertad para las diversas expresiones culturales y sus necesidades específicas.
- Jendarte laiko baten alde egitea, non erlijio kontuek ez baituten traba egingo bizitza politikoan, ezta herritarren eskubide eta eginbeharretan ere. Sinismen erlijiosoak begirunez hartuko dituen jendarte. / Apostar por una sociedad laica en que las cuestiones religiosas no interfieren en la vida política y pública y en los derechos y obligaciones ciudadanas. Una sociedad respetuosa con las creencias religiosas.

### **Biztanle migratuen hizkuntz-eskubideak aitortu eta bermatzea./ Garantizar los derechos lingüísticos a la población migrada.**

- Etorri berrientzako interprete profesionala izateko eskubidea./ Derecho de las y los recién llegados a un o una intérprete profesional.
- Interprete-bitartekari profesionalen erregistroa./ Registro de intérpretes – mediadores o mediadoras profesionales.

- Harrera-protokoloak, zeinen bidez Euskal Herria, euskal kultura eta euskara ezagutarazi eta bitartekoak eskainiko baitiren./ Protocolos de acogida, a través de los cuales se darán a conocer Euskal Herria, la cultura vasca y el euskara y se proporcionarán recursos.
- Herri-administrazioetako esparru desberdinetan interprete profesionala izateko eskubidea, beren eskubideak berma daitezen osasungintzan, hezkuntzan, justizian, izapide administratiboetan, etabar. / Derecho a la interpretación lingüística profesional en diferentes dependencias de la administración pública para garantizar sus derechos en sanidad, educación, justicia, trámites administrativos etc.
- Lehenetsi dadila, eta honen berri eman familieiei, euskarazko hizkuntz-ereduetan matrikulatzeko aukera./ Que se priorice y se informe a las familias de la posibilidad de matriculación en modelos lingüísticos euskaldunes.
- Kolektibo migratu desberdinen ama-hizkuntza mantendu eta transmititzeko mekanismoak ezartzea./ Facilitar mecanismos para la conservación y transmisión de las lenguas maternas de las diversas colectividades migradas.

## 11. ANIZTASUN SEXUALA/ DIVERSIDAD SEXUAL

Pertsona orok normalizaziorako eskubidea du, ezberdina izateko eskubidea, osasun zein amatasun eskubideak eta errespetua zein askatasunerako eskubidea, bere nortasun sexuala edozein izanik ere/ Toda persona tendrá derecho a la normalización y a la diferencia, la salud, la maternidad, el respeto y la libertad, sea cual sea su identidad sexual.

**Genero eta identitate guztiak onartuak izateko eskubidea. Inolako bazterkeriarik eta biolentziarik ez pairatzeko eskubidea./ Serán aceptados todos los géneros e identidades sexuales. Derecho a no sufrir ninguna discriminación ni violencia por esta razón.**

- Klasifikatuak ez izateko eskubidea./ Derecho a la no clasificación.
- Binarismoarekin bukatzea eremu guztietan: kirol eremuetan, eremu ofizialetan.../ Terminar con el binarismo en todos los ámbitos (deportivo, oficial...).
- Pertsona orok du libreki bere sexualitatea bizitzeko eskubidea eta legalki arautuak ez izatekoa./ Derecho de toda persona a vivir libremente su sexualidad y a no ser regulada legalmente.
- Gure jendarteak heteronormatiboak ez diren harremanak errespetatzea eta onartzea. Identitate sexual ezberdinen (LGBTI<sup>2</sup>) inguruan mugitzen diren estereotipoekin bukatu./ Respetar y aceptar las relaciones no heteronormativas. Acabar con los estereotipos construidos en torno al colectivo LGBTI.
- Eremu guztietan heterozentrismoarekin bukatzea./ Acabar con el heterocentrismo en todos los ámbitos.
- Dokumentu ofizialetan (NAN...) sexua ez agertzea./ No obligatoriedad de que aparezca la variable sexo en los documentos oficiales (DNI...).
- Homofobia, lesfobia, transfobia... zigortuko dituen arategi legala, bereziki gorrotoa sorrarazi edota bultzarazten dituzten jarrerren aurkakoa./ Una

<sup>2</sup> **LGTBI.** (Sexu identitatea: lesbianak, gay-ak, transexualak, bisexualak eta intersexualak./ Identidad sexual: lesbianas, gays, transexuales, bisexuales e intersexuales).



Normativa legal que persiga y condene la homofobia, lesbofobia, transfobia,...  
incidiendo especialmente en aquellas actitudes que generen y/o inciten al odio.

- Transexualen ebakuntza kasuetan, legeak osasun atentzio eta asistentzia jasotzea./ Se recogerá por ley el derecho a la atención y asistencia en operaciones transexuales (reasignación de sexo)/.
- Eskubide eta prestazioak ezin dira supeditatuak egon norberak aukeratzen duen harreman sexo-afektibo motara./ Los derechos y las prestaciones no estarán supeditadas al tipo de relación afectivo-sexual que se mantenga.

**Hezkuntza afektibo-sexuala eremu guztietan, formaletan zein ez formaletan, era askean lantzeko eskubidea:/ Derecho a recibir una educación afectivo-sexual en todos los ámbitos, formales e informales, libremente.**

- Txikitatik erakutsi dizkiguten baloreak (sexu aniztasuna saihesten dutenak), apurtzea eta herri inklusibo bat sortzeko bidea txikitatik, hezkuntzaren bidez transmititzea./ Acabar con aquellos valores aprendidos desde la infancia, aquellos que ignoran la diversidad sexual, y transmitir mediante la educación el camino para construir un pueblo inclusivo.
- Sexu hezkuntzarako programa integral eta eskusiboak ezarri./ Implantar programas de educación sexual integral e inclusiva.
- Aniztasunari errespetua, hezkuntzan, balore gisa, sustatu beharrekoa./ Es necesario potenciar en el ámbito de la educación el respeto a la diversidad como valor.

*“Pertsona orok eskubidea du identitate propioa izateko, horretarako beharrezkoa da jendartearen eta instituzioen parte hartzea”./ “Toda persona tiene derecho a tener su propia identidad y para ello, es necesaria la participación de la sociedad y de las instituciones”.*

## 12. ANIZTASUN FUNTZIONALA/ DIVERSIDAD FUNCIONAL

Pertsona garen aldetik, inolako desberdintasun edo diskriminaziorik jasan gabe, garatzeko eskubidea, oztopo fisiko eta komunikatiborik gabe, esparru publiko zein pribatuan./ Derecho a desarrollarse como personas sin ningún tipo de desigualdad o discriminación, sin barreras físicas ni comunicativas, tanto en el ámbito público como en el privado.

- Kolektibo gisa ikusgai eta aintzat hartuak izateko eskubidea./ Derecho a ser visibles y tenidos en cuenta como colectivo.
- Pertsona hauen gaitasunak indartzea, eta horiek jendartean baliatzeko aukera ematea./ Derecho a que se potencien las capacidades de las personas, y su desarrollo en la sociedad.
- Garapen pertsonalari dagokionez, norbere gaitasunaren arabera jendarteari ekarpena egiteko eskubidea, baita lan “produktibo-ordaindu” delakoaren bidez./ Derecho a aportar a la sociedad según las capacidades, también a través del trabajo “productivo-remunerado” como expresión de desarrollo personal.
- “Ohiko” lan munduan integratzea, berdintasunezko tratuz, lanpostua pertsonen ezaugarriei moldatuko zaiela bermatuz, eta zuzeneko “laguntza”ren figura sartuz “desgaitasun handia” dagoen kasuetan./ Integración en el mundo laboral “ordinario” con igualdad de trato, asegurándose la adaptación del puesto a las características de las personas, incluyéndose la figura de “apoyo” directo en casos de “mayor discapacidad”.

**“Desberdinak” diren pertsonekin bizitzen ikasteko prestakuntza, heziketa eta kanpainak, aniztasun funtzionala berdintasunerako erakundeek bere eginkizunetan sartuko dutelarik./ Formación, educación, campañas sobre cómo saber convivir con personas “diferentes”, incluyéndose la diversidad funcional desde los organismos para la igualdad.**

**Aniztasun funtzionala integratzeko eta moldatzeko erakunde publikoaren sorrera; bere egitekoak hauek izango dira:/ Creación de organismo público para la integración y adaptación a la diversidad funcional, que:**

- Kolektiboa, bere gaitasunak, jendarterako ekarpena eta beharrianak ikusgai izan daitezen kanpainak garatu./ Desarrollar campañas para la visualización del colectivo, de sus capacidades, aportación a la sociedad y necesidades.
- Jendartea ikuspuntu konstruktibo eta komunikatibotik moldatzeko politika, programa eta planak garatu, esparru guztietan, baina batik bat zerbitzu publikoetan./ Desarrollar de políticas, programas y planes de adaptación constructiva y comunicativa de la sociedad en todos sus ámbitos y especialmente en los servicios públicos.
- Moldatze politika horien ezarpena behatzeko lana garatu./ Desarrollar el seguimiento de la implantación de las mencionadas políticas de adaptación.

**“Ohiko” enpleguan laneratzeko politikak garatu, eta Enplegu Zentru Berezien desagerpen koordinatua burutu; honetarako aniztasun funtzionala duten pertsonak enpresa pribatu zein publikoetan kontratatzeke portzentajeak ezarriko dira, harik eta kolektibo guztia lanean egon arte./ Desarrollo de políticas de integración en el empleo “ordinario” y desaparición coordinada de los CEE (Centros Especiales de Empleo) mediante el establecimiento de porcentajes de contratación de personas**

con diversidad funcional en la empresa privada y pública, suficientes para ocupar a la totalidad del colectivo.

**Leku publikoak eta lantokiak lehenatasunez moldatuko zaizkie aniztasun funtzionalei, baita lanpostuak ere bertan diharduten pertsoneri. / Adaptación prioritaria de lugares públicos y centros de trabajo a las diversidades funcionales, así como los puestos de trabajo a las personas que los ocupan.**

**Kolektibo honetako pertsonentzako parte hartze sistemak, aniztasun funtzionalari dagokionez, berdintasun politikak erabaki, ezarri, kudeatu edo garatzen dituzten erakundeetan (baita administrazioetan ere)/ Sistemas de participación de las personas del colectivo en los organismos de decisión, implantación y gestión de las políticas de igualdad o de desarrollo de las mismas en el caso de la diversidad funcional (incluidas administraciones).**

### 13. HIZKUNTZA ESKUBIDEAK / DERECHOS LINGÜÍSTICOS

**Euskara ofiziala Euskal Herri osoan:/ Oficialidad del euskara en toda Euskal Herria:**

- Euskara ofiziala, lehenatasunezkoa, ezagutu beharrekoa eta berezkoa izateko eskubidea/ Derecho a que el Euskara sea oficial, prioritario, de obligado conocimiento y propio en toda Euskal Herria.
- Euskaldunen hizkuntza eskubideekiko aitortza, bermea eta erreparazioa./ Reconocimiento, garantía y reparación de los derechos lingüísticos de los vascos.

**Euskaldun eleanitzez osaturiko Euskal Herri euskalduna eraikitzeo eskubidea./ Derecho a construir una Euskal Herria euskaldun, formada por personas vascoparlantes-plurilingües.**

- **Euskararen normalizazioa** arlo guztietan: lan mundua, osasun zerbitzuak, irakaskuntza-hezkuntza, administrazioa, komunikabideak.../ Normalización del euskara en todos los ámbitos: el mundo laboral, servicios sanitarios, enseñanza, administración, medios de comunicación.
- **Lan mundua** euskalduntzeko eskubidea (lan munduan euskara normalizatzea)./ Derecho a euskaldunizar el ámbito laboral (normalizar el euskara en el ámbito laboral).
  - Euskalduntze plangintza eraginkorrak eremu publiko (zerbitzu publikoak) eta pribatuan (lan mundua)./ Planes de euskaldunización eficaces en el ámbito público (servicios públicos) y en el privado (ámbito laboral).
  - Euskararen ezagutza bermatzea, eremu publiko zein pribatuan, ezinbestekoa izatea./ Que garantizar el conocimiento del euskara en el ámbito público y privado sea imprescindible.
  - Lan harremanak euskaraz izateko eskubidea./ Derecho a que las relaciones laborales sean en euskara.
- **Administrazio** euskalduna edukitzeko eskubidea./ Derecho a una administración euskaldun.
- **Komunikabide** euskaldunak edukitzeko eskubidea./ Derecho a tener medios de comunicación euskaldunes.
- Euskalduna izan eta euskaldunduko duen **hezkuntza sistema** izateko eskubidea/ Derecho a un sistema educativo en euskara y que garantice su aprendizaje.
- Euskararen normalizazioa lortuta, **Euskal Herrian dauden hizkuntza**

**ezberdinen arteko errespetuzko zein begirunezko elkarbizitza./** Una vez normalizado el euskara, convivencia entre todas las lenguas que viven en Euskal Herria, basada en el respeto y consideración.

**Euskaraz bizitzeko eskubidea:/ Derecho a vivir en euskara:**

- Diskriminaziorik ez./ No a la discriminación.

**Euskara ezagutzeko eskubidea:/ Derecho a conocer el euskara:**

- Euskararen ezagutzaren unibertsalizazioa pertsona guztientzat: doakoa eta publikoa./ Unibersalización del conocimiento del euskara para todas las personas: gratuito y público.
- Hizkuntzak ikasteko erraztasunak eta laguntzak./ Facilidades y ayudas para aprender otras lenguas.

**Euskararen erabilera-aukeren bermea:/ Garantizar el uso-elección del euskara:**

- Erabilera sustatzea, euskara hizkuntza bizia izan dadin/ Derecho a fomentar el uso del euskara para que sea una lengua viva.
- Euskararen erabilera bermatzeko, euskaraz jardungo duten espazioak sortu eta hedatzea (= arnaguneak)/ Crear y extender espacios cuyo funcionamiento sea en euskara, para garantizar el uso del mismo.

**Horretarako, ezinbestekoa da Hizkuntza Politika berri eta eragingarria Euskal Herri osorako:/ Para ello, es necesaria una Política Lingüística nueva y eficaz para toda Euskal Herria:**

- Instituzioek euskaraz bizitzeko eskubidea bermatu behar dute./ Las instituciones tienen que garantizar el derecho a vivir en euskara.
- Administrazio publikoa euskalduntzeko Planak./ Planes para euskaldunizar la administración.
- Hizkuntza paisaia euskalduntzea./ Euskaldunizar el paisaje lingüístico.
- Arnaguneak babestu eta hedatu./ Proteger y extender los “arnagunes”.
- Adierazleak-neurgailuak markatu (hizkuntzaren erabilera eta ezagutza neurtzeko)./ Fijar indicadores-medidas (para medir el grado de conocimiento y uso del euskara).
- Kexa-erreklamazio guneak indartu eta sozializatu./ Reforzar y socializar los puntos de quejas-reclamaciones.
- Herri gogoia elikatu./ Alimentar las ganas del pueblo.

## **14. ESKUBIDE KULTURALAK / DERECHOS CULTURALES**

Kultura guztientzat, guztion eskura egongo den kultura./ Cultura para todas y todos, una cultura que esté al alcance de todas y todos.

- Ezaugarri nagusiak: doakoa, ez-elitista, dinamikoa eta publikoa./ Características principales: gratuita, dinámica, no-elitista y pública.
- Herritarron eskubidea kulturaz gozatzeko, erosteko ahalmena kontuan hartu gabe./ Derecho de las personas a acceder a la cultura independientemente de su capacidad adquisitiva.
- Herritar orok kultura eskuragarri edukitzeko eskubidea eta ekintza kulturaletan (edo kultur arloan) parte hartzeko eskubidea./ Derecho a una cultura accesible y a tomar parte en las actividades culturales.
- Giza garapenaren adierazle den kultura izateko eskubidea, berau sortu, komunikatu, transmititu eta sozializatzeko eskubidea./ Derecho a tener una cultura indicadora del desarrollo humano y derecho a crearla, comunicarla, transmitirla y socializarla.

- Duintasun, berdintasunean oinarritutako eta bazterkeriarik gabeko kultura./ Una cultura digna, basada en la paridad y sin exclusiones.

**Euskal Herriak (edozein herrik bezala) eskubidea eta beharra du kultura propioa sustatu, babestu eta hedatzeko./ Euskal Herria, al igual que cualquier nación, tiene el derecho y la obligación de impulsar, proteger y desarrollar su propia cultura.**

- Kultura identitatearen transmisioa da, herri baten nortasuna osatzen duten ezaugarrien adierazpena da, herri baten kosmopolitismoa eta hizkuntza osagai zentrala da (ez da saldu-erosten den produktu bat)./ La cultura es la transmisión de la identidad, la expresión de las características que forman la identidad de un pueblo, de las que la lengua es el condimento fundamental (no es un producto que se compra-vende).
- Euskarazko kultura lehenetsi./ Priorizar la cultura en euskara.

**Kultura aniztasuna errespetatu, aitortu eta kulturen arteko elkarrizketa sustatu/ Respeto y reconocimiento de la diversidad cultural y promover el diálogo entre las culturas:**

- Euskal Herrian dauden kultur espresio ezberdinak aitortu, errespetatzea eta kulturen arteko elkarrizketa sustatzea./ Reconocer y respetar las diferentes expresiones culturales que hay en Euskal Herria y promover un diálogo entre ellas.
- Aniztasun kulturalerako eskubidea./ Derecho a la diversidad cultural.
- Komunikabideek aniztasun kulturala bermatu behar dute./ Los medios de comunicación tienen que garantizar la diversidad cultural.

**Kultur sorkuntza askea babestu eta sustatu behar da:/ Proteger e impulsar la libre creación cultural:**

- Kultura sortzen duten pertsonak, kultura lanbide bezala edukitzeko eskubidea./ Derecho de las personas que generan cultura a vivir de ello.
- Sorkuntza askea./ Libre creación.
- Kultura produkzio propioa, hizkuntza eta ondare bezala./ La cultura como producto propio, la lengua y patrimonio.
- Sorkuntza herritik eta herriarentzat./ Creatividad del pueblo para el pueblo.

**Kultura autogestionatua sustatu:/ Impulsar la cultura auto-gestionada:**

- Ekintza kulturalak autogestio bidez antolatzeo eskubidea./ Derecho a organizar actos culturales mediante la autogestión.
- Gune libreak okupatzeko eskubidea ekintza kultural autogestionatuak antolatzeo./ Derecho a la ocupación de espacios libres para generar la actividad cultural autogestionada.
- Gune autogestionatuak bultzatzeko planak egin (eta oztopoak ez jarri)./ Elaborar planes para impulsar sitios autogestionados (y no poner obstáculos).

**Jai herrikoiak sustatu:/ Impulsar las fiestas populares:**

- Jai herrikoia, parekide, parte hartzaile eta euskaldunak izateko eskubidea./ Derecho a unas fiestas populares paritarias, participativas y euskaldunes.
- Jai Batzordeak eragile kultural gisa onartzeko eskubidea./ Reconocimiento de las Comisiones de Fiestas como agentes culturales.
- Jai Batzordeei laguntzea: diru laguntza duinak, udal azpiegiturak, erraztasun burokratikoak.../ Ayudar a las Comisiones de Fiestas: ayudas económicas dignas, infraestructuras municipales, facilidades burocráticas...

**Bitarteko eta espazio gehiago zein hobeak kulturarentzat/ Más y mejores espacios y recursos para la cultura**

- Kultur guneak sortzeko espazio publikoen erabilera sustatzea./ Impulsar el uso

de espacios públicos para crear núcleos-espacios de cultura.

- Kulturgune irekiak, azpiegitura aldetik./ Espacios culturales abiertos, respecto a las infraestructuras.
- Kalea kultur eremu naturala izatea bermatu./ Garantizar la calle como espacio cultural natural.
- Museo biziak: historia, kultura eta tradizioaren isla izango diren eremuak./ Museos vivos: espacios que sean reflejo de la historia, cultura y tradición.
- Liburutegien sare publikoa osatzen duten instalazio eta zerbitzuen hobekuntza./ Mejora de las instalaciones y servicios de la red pública de bibliotecas.
- Sektore estrategikoei ematen zaizkien laguntzak mantentzea./ Mantener las ayudas a los sectores estratégicos.
- Kultur hezkuntzareko eskubidea./ Derecho a la educación cultural.

**Kulturaren transmisioa bermatu:/ Garantizar la transmisión de la cultura:**

- Hezkuntzaren bidez, kultura propioa mantendu eta transmititu./ Mediante la educación, mantener y transmitir la cultura propia.
- Kultura ekintzen publizitatea eta komunikazioan laguntzea./ Ayudar en la publicidad y comunicación de las actividades culturales.
- Koordinazioa. Ekintzen berri eduki eta interesatzeko./ Coordinación, para conocer e interesarnos por las actividades.
- Partaidetza indartu kultur arloko eremu desberdinetan, helburu partekatuek sortzeko (ez mugatu biziraupenera)/ Impulsar la participación en todos los ámbitos de la cultura para conseguir objetivos compartidos (no limitarse a la supervivencia).
- Degradanteak diren mezuak mugatu./ Limitar los mensajes degradantes.
- Sare txikiak indartu./ Impulsar redes pequeñas.

**Instituzioek Euskal Kultura babestu, sustatu eta guztiontzat dela bermatu behar dute:/ Las instituciones tienen que proteger, impulsar y garantizar una cultura para todas y todos:**

- Instituzioek kultura babestu, sustatu eta aukera berdintasuna bermatu behar dute: ondarean, fiskalitatean (BEZ-a jaitsi), kudeaketan, administrazioan.../ Las instituciones tienen que proteger y fomentar la cultura: en patrimonio, fiscalidad (bajar el IVA), gestión, administración...
- Hastapenetan diren kultur adierazpenetan, instituzioen inplikazioa./ Implicación de las instituciones en las expresiones culturales que están comenzando.
- Gobernuak edo tokiko administrazioek baliabideak bermatu: kultura lanbide duina izan dadin eta herritarrek kultura bizi ahal izateko./ Los gobiernos o las administraciones locales deben garantizar recursos: para que la cultura sea una profesión digna y para que el pueblo viva la cultura.

## **15. MILITARIZAZIORIK GABEKO BIZITZARAKO ESKUBIDEA / DERECHO A UNA VIDA LIBRE DE MILITARIZACIÓN**

**Bakean bizitzeko eskubidea, biolentziarik gabe, errepresiorik gabeko jendarte ez militarizatuan eta gerrak pairatu eta babestu gabe./ El derecho a vivir en paz, sin violencias, sin represión en una sociedad no militarizada y sin hacer ni sufrir la guerra.**

**Aldarrikapenak:/ Reivindicaciones:**



- Jendarte bat poliziarik gabekoa edo beste polizia mota bat duena, hau da, eztabaidatzen duena eta militarizaturik gabea./ Sociedad sin policía o sociedad con policía pero con papel diferente al actual: que sea dialogante y no militarizada.
- Aurrekontu partidak gardenak, partehartzaileak eta helburu sozialak izango dituztenak./ Partidas presupuestarias transparentes, participativas con objetivo social claro
- Gastu militarrek ordaintzeko ezderrigortasuna./ No tener que pagar el gasto militar.
- Euskal Herrian materiala militarra ez ekoiztu ez finantzatu./ No disponer de subvenciones ni producción de material militar en territorio vasco.
- Euskal ekoizpenen erantsitako balioa erakusgarria izan dadin eta jendarte justu eta solidarioa era dezan./ Que el valor añadido de la producción vasca no esté oculto y sirva para una sociedad justa y solidaria.
- Industria militarrean diharduten enpresak indargabetzeko ondasun ekoizpen alternatiboa./ Modelo alternativo de producción de bienes que neutralicen a las empresas dedicadas a la industria militar.
- Errepresioaren salaketa publikoa./ Denuncia pública de la represión.
- Gastu militarren salaketa./ Denuncia del gasto militar.
- Gastu militarrei desobedientzia objeizio fiskalaren edo tributu konkretu batzuen inpagoaren bitartez./ Desobediencia al gasto militar con objeción fiscal o impago de determinados tributos.
- Euskal Herriko Industria militarren ekoizpena ezagutu eta salatu./ Conocimiento y denuncia de la sociedad vasca sobre la producción de la industria militar.

## **16. KARTZELAN ASKATASUN GABE DAUDENEN ESKUBIDEEI BURUZKO EKARPENA / APORTACIÓN SOBRE LOS DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD**

**Gutunaren atal ezberdinetan jasota dauden, askatasunean bizi diren pertsonak dituzten eskubide berberak izatea askatasun gabe bizi direnak, hau da, bereizkeria ez pairatzeko eskubidea./ Derecho a la no discriminación de las personas privadas de libertad entre ellas y respecto a las que disfrutan del derecho de libertad y que están recogidas en la carta en los apartados correspondientes.**

- Berdintasun printzipioa: askatasun gabe bizi den pertsona ororen eskubidea populazioaren gainontzekoena behar du izan, zigorkondentatzailearen hutsegitearen edukia, zigorraren zentzua eta espetxe legea dela medio, mugatuta ikusten direnek salbuespen./ Principio de igualdad: toda persona privada de libertad ha de tener los mismos derechos que el resto de la población a excepción de los que se vean limitados por el contenido del fallo condenatorio, el sentido de la pena y la ley penitenciaria

- Lan ordaindua eta Gizarte Segurantzari dagozkion onurak jasotzeko eskubidea./ Derecho a un trabajo remunerado y los beneficios correspondientes de la Seguridad Social.
- Kultura eta pertsonaren garapen integralera heltzeko eskubidea./ Derecho al acceso a la cultura y al desarrollo integral de su persona.
- Giltzapetuen ezaugarriak direla eta, arreta konpentsatzaile printzipioa./ Principio de la atención compensatoria dadas las características de la población reclusa.
- Gizabanakoaren osasun txartela eta baita ere sistemaren prestazio guztiak jasotzeko eskubidea./ Derecho a la tarjeta Individual Sanitaria y todas las prestaciones reconocidas en el sistema sanitario
- Erroldatzeko eskubidea izatea, eta errolda galdu edo ez dutenek, presondegiko erreferentzi udalerrian erroldatuak izatea./ Derecho a disponer de un empadronamiento. Los que lo pierdan o carezcan de él serán empadronadas en el municipio de referencia del centro penitenciario.
- Kartzelara sartu bezain pronto diru-laguntza edo enplegua izateko eskubidea. Jarduera ordaindua ez dutenek hilabeteko gutxiengo diru sarrera jasotzea norberaren oinarrizko gastuei aurre egin ahal izateko./ Derecho a disponer de un destino, beca o empleo desde el mismo momentos de su ingreso en prisión. En caso de no disponer de una actividad remunerada tendrán una ayuda que garantice un ingreso mensual mínimo para hacer frente a los gastos personales básicos.
- Jarduera ezberdinen eta hezkuntza ekintzen, prestakuntzazkoen eta okupazionalen eskaintza eskuragarri izateko eskubidea./ Derecho de disponer de una oferta de actividades y acciones educativas, formativas y ocupacionales.
- Ofiziozko abokatuaren asistentzi pertsonalizatua izateko eskubidea./ Derecho a tener una asistencia letrada de oficio personalizada.
- Familiaren laguntzarik ez badu bizileku bat izateko eskubidea./ Derecho a tener un acogimiento residencial en caso de carecer de apoyo familiar.
- Askatasuna edota erregimen irekia lortzean dagokion heziketarako laguntza izateko eskubidea./ Derecho a tener un apoyo socioeducativo o especializado del tipo que corresponda al obtener el régimen abierto o la libertad.
- Norberaren agiririk ez dutenen kasuan ere, identifikatzeko baliogarria den agiria izateko eskubidea./ El derecho a tener una documentación personal que le identifique en el caso de estar indocumentados.
- Bere agiri pertsonaletan (lan eskarmentua, lanerako baimena, bititza laboralaren agirian, prestakuntza agirietan) kondenatua izan dela adierazi gabe egotearen eskubidea./ Derecho a que en su documentación oficial (vida laboral, autorización de trabajo, certificaciones académicas o formativas) no conste su condición de persona condenada.
- Kartzela erregimen irekian, baldintzapekoan edo behin betiko askatasuna lortzen den unean jendarte laguntzak jasotzeko eskubidea./ Derecho a percibir las ayudas sociales desde el momento de la obtención del régimen abierto o de la libertad condicional o definitiva.

- Preso dauden emakumezkoek, gizonezko presoek kartzela barruan dituzten lantegi ordainduetan parte hartzeko aukera emakumezkoek ere eskubide berberak izatea./ Derecho a la no discriminación de las mujeres frente a los presos hombres a acceder a talleres remunerados dentro de la prisión.
- Preso ohiak zein presondegietan daudenek beste guztiok ditugun lan merkatuan lan egiteko zein enplegua mantentzeko eskubidea ez urratzea./ Derecho a la no discriminación de todas las personas presas y expresas frente a las demás personas en el mercado laboral y conservar el empleo.
- Diskriminatuak ez izateko eskubidea Europa Batasunekoak ez diren presoak bai lan merkatuari begira, enplegua mantentzeko begira eta baita ere kartzela barruko ordain saria jasotzen duten lantegietan parte hartzearen aurrean./ Derecho a la no discriminación de las personas presas de origen fuera de la Comunidad Europea tanto en el mercado laboral y para conservar el empleo como al acceder a talleres remunerados dentro de la prisión.
- Kartzelan igarotako denbora onartua izatea hiritarron eskubideetan (errola, osasun txartela, Lanbide eta prestakuntza aukera...)/ El derecho a que se considere válido el tiempo pasado en prisión a efectos de derechos de ciudadanía (empadronamiento, tarjeta sanitaria, Lanbide, acceso a formación, ...).
- Aurrekontu parte-hartzaileetan eta sozialetan parte hartzeko eskubidea, hau da, bere egoera hobetzeko dagozkion esleitutako diru funtsetan ere parte hartzeko eskubidea./ Derecho a participar en unos presupuestos participativos y sociales para decidir sobre los fondos adjudicados a solventar las problemáticas relacionadas con su situación.
- Adimen osasun eskubidea egoitza espezializatuetan eta baita kartzelatik kanpo harrerako etxebizitza eskubidea./ Derecho a la salud mental en centros especializados y pisos de acogida fuera de la cárcel.
- Esku-hartzeak gehiengo kartzelaratuen gabeziak konpentsatze aldera (patologia fisikoak, adimen gaixotasunak, drogamenpekotasunak, bereizkeria, baztertze famili egoerak, migrazio mingarria bizi izandako atzerritarra izatea, heziketa eta kultur maila baxua eta langabea izatea) berriazko programa eta jardura profesional banakakoak eskainiz./ Intervenciones que compensen los déficits mayoritarios de la población reclusa (patologías físicas o mentales, drogodependencias, provenir de contextos familiares y sociales de exclusión o marginación, ser extranjeros con historias de emigración dolorosas, disponer de un nivel educativo y cultural bajo y carecer de empleo) por medio de programas y acciones especializadas, planes de intervención individualizada y ayudas profesionales y económicas específicas.
- Lantegi eta lanpostu gehiago irakaskuntza erregelatua eskainiz bai kartzela erregimen itxia zein irekia dutenentzat. / Más talleres y puestos de trabajo como formación reglada para las personas presas tanto interno a las cárceles como en régimen abierto.
- Presoa izatea ez dadila inolako agiri ofizialetan agertu, bereizkeria ekiditeko./ Que desaparezcan la indicación de la condición de persona presa de los documentos oficiales para evitar la discriminación.

- Birbanatzeak eta elkartasunak kontutan har dezatela kartzelako populazioaren eskasiak./ Que la redistribución y solidaridad tenga en cuenta la precariedad de la población presa.
- Kartzelako gizarte langileen laguntza jasotzea oztopo burokratikoetara aurre egiteko eta horrela gizarte prestazioak eskuratzeko./ Apoyo de trabajadores y trabajadoras sociales de la misma prisión para solventar los obstáculos burocráticos para acceder a las prestaciones sociales.
- Inbertsio handiagoak neurri telematikoetan eta etxebizitza babestuetan ama diren presoak berain haurrak zaintzeko kartzelatik kanpo./ Mayor inversión en medidas telemáticas y pisos tutelados para posibilitar a las madres presas a cuidar de sus hijos fuera de la cárcel.
- Prestakuntza erakargarria eta lan merkatua kontutan hartzen duena eta ez soilik denbora pasaz arduratzen dena./ Formación atractiva y con futuro laboral no solo para ocupar el tiempo.
- Emakumeen eta gizonen arteko berdintasun hezkuntza./ Educación para la igualdad y el buen trato entre hombres y mujeres.
- Delitu txikidun pertsonak ez dira kartzelaratuak izan behar baizik eta mankomunitatearen onurarako lan eginaz bete./ Las personas que han cometido delitos menores no deben entrar en prisión sino cumplir con trabajos en beneficio de la comunidad.
- Etxebizitza tutelatuak askatasunean dauden eta kondena duten pertsonentzat eta zigorra bete duenentzak etxebizitza./ Más pisos tutelados para las personas con condenas en libertad y viviendas para las que han cumplido.

## **17. BESTE EREDU BATEKO ADMINISTRAZIO PUBLIKOEN BEHARRA / NECESITAMOS OTRAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS**

Karta honetan aldarrikatzen dugun lorpenak guztien onaren zerbitzuan dauden bestelako Administrazio Publikoak eskatzen ditu. Haien konpetentziak eta eskuduntzak ez dira pribatizatuko./ La consecución de los derechos reclamados en esta Carta requiere otras Administraciones Públicas al servicio de la preservación del bien común. Sus competencias y atribuciones no serán privatizadas.

Herritarren zerbitzura /Al servicio de la población. Administrazio publikoen erronka behar sozialak hasetzea eta eskubide unibertsalak era ekitatiboan aplikatzea izango da. Ekintza administratiboak aplikazio unetan dohakoak izango dira./ Las AAPP tendrán por objeto la cobertura de las necesidades sociales y los derechos universales de manera igualitaria. Los actos administrativos serán gratuitos en el momento de su realización.

Ustelkeria eta kutunkerien aurkako borroka Administrazioaren jardura osoen ardatza izango da ekitatea bermatuz./ La lucha contra la corrupción y contra favoritismos será

un eje básico de las actuaciones de toda Administración buscando la equidad en las mismas.

Administrazio Publikoek, hiritarrekiko hurbiltasun eta deszentralizazio irizpideez garazera joko dute./ Las AAPP tenderán a desarrollarse desde criterios de descentralización y cercanía a las personas administradas.

Administrazio publikoak eta haien jarduerak laikoak eta ez sexistak izango dira./ Las AAPP y sus actuaciones tendrán carácter laico y no sexista.

Administrazio demokratikoa eta partehartzailea/ Administración democrática y participativa. Administrazio publikoek partehartze sozialeko organoak izango dituzte./ Las administraciones públicas contarán con órganos de participación social.

Administrazioa gobernuan dauden partiduei lotutako gutxiengoko interesei ez makurtzeko, haren langileak, goiko karguak barne, profesionalak izango dira. Arduradunen izendapenean merito eta gaitasun irizpideak bermatzeaz gain, bere egiturak demokratizatuko dira./ Con objeto de evitar la sumisión de la administración a intereses minoritarios ligados a los partidos gobernantes, se profesionalizará incluyendo los altos cargos de la misma. Además de garantizar el nombramiento de sus responsables bajo criterios de mérito y capacidad se democratizarán sus estructuras.

Administrazio Publikoek ahalik eta hierarkia gutxiena izango dute. Soldaten arteko diferentziak mugatuko dira, baxuenak igoz eta altuenak jaitsiz./ Las AAPP serán lo menos jerarquizadas posible. Se limitarán las diferencias salariales incrementando los menores salarios y reduciendo los máximos.

Administrazio Publikoek enplegu duina sortuko dute; beraz, haien ardurei aurre egiteko bolumena handitu behar dute./ Las AAPP se considerarán una fuente de empleo digno y deberán por tanto incrementar su volumen para atender sus responsabilidades.

Kalitatezko administrazioa./ Una administración de calidad.

Administrazio Publikoek etengabe bilatuko dute eraginkortasuna, bizkortasuna eta sartzeko erraztasuna./ Las AAPP buscarán permanentemente aumentar su eficiencia, agilidad y accesibilidad.

Enpresa publikoak bere egituren sartuko dira. Pribatizatutako zerbitzuak berreskuratuko dira. Langile publikoen lan baldintzak hobetuko dira, lanean mailaz igotzea ahalbideratzen eta bitartekotasuna gutxiengoan uzten./ Se integrarán las empresas públicas en su estructura. Se recuperarán los servicios privatizados. Se mejorarán las condiciones de empleo y trabajo de las y los empleados públicos, posibilitando mayores oportunidades de promoción profesional y reduciendo la eventualidad al mínimo posible.

Bere langileen etengabeko formakuntza bideratuko da./ Se habilitará la formación continua de sus empleadas y empleados.

Administrazio propio eta euskaldunak./ Administraciones propias y euskaldunes.

Euskal Herria osoan Administrazio Publikoek euskaldunen hizkuntza eskubideak bermatuko dituzte. Era berean, euskeraz komunikatu ezin diren hiritarrei arreta zuzena bideratzeko baliabideak bideratuko dira./ En toda Euskal Herria las AAPP garantizarán los derechos lingüísticos de las personas vasco hablantes. Se habilitarán así mismo recursos para posibilitar la atención correcta a personas administradas a las que no les sea posible comunicarse en euskera.

## **GEHITU EZ DIREN EKARPENAK** **APORTACIONES NO-INCORPORADAS<sup>3</sup>**

---

<sup>3</sup> Jarraian dagoen kuadroan aurkezten dira, arrazoi desberdinengatik, prozesu honekin osatu diren dokumentuetan txertatu ezin izan diren ekarpenak. Ikus daitekeen bezala, eskemaren eskumatara, aipatutako alde batera uzteen inguruko azalpen laburra jarri nahi izan da./ En el siguiente cuadro se presentan las aportaciones que, por diferentes motivos, no han podido ser incorporadas en los documentos que se han formalizado con este proceso. Tal como se puede observar, a la derecha del esquema se ha querido proporcionar una breve argumentación de tales exclusiones.



EKARPENA / APORTACION	ZERGAIK / POR QUÉ
<b>1. LURRALDE ETA INGURUMEN ESKUBIDEAK</b>	<b>DERECHOS MEDIOAMBIENTALES Y DEL TERRITORIO</b>
<b>1.1. LURRALDEAREN BERRONTALAKETA SOZIALA</b>	<b>REORDENACION SOCIAL DEL TERRITORIO</b>
<p>Herrien antolakuntza-eredua: zentroan herrigunea eta komertzioa; industria alde batera; lo-lekuak bestera. Azken 60 urteetan eredia asko aldatu da: baserria zentralidadea izatetik, etorkinen fluxua dela-eta, aglomerazioetan kokatu da biztanleria: nekazaritza-eremuetan bizitza galdu da, erabaki politikoak direla-eta.</p>	<p>Analisia da</p>
<p>Kapitalak gu kontrolatzeko eredu sozioekonomikoa da, diseinatua, garraio arinen bitartez ordenatzen dena. Produktibotzat jotzen dituen pertsonen begira (“normal”) eraikitzen den eredia.</p>	<p>Ez dago argi ze nahi duen</p>
<p>Azpiegitura handiek enplegua sorten dutenaren ikuspegi zabalduarekin bukatu behar da. Lurraren esplotazio eta kontsumo produktiboarekin amaitu</p>	
<b>1.2. INGURUMEN ESKUBIDEAK</b>	<b>DERECHOS MEDIOAMBIENTALES</b>
<p>Ingurumen kaltea beregain hartu enpresek.</p>	<p>Azkenean dirua dutenentzat</p>
<p>Eskura ditugun ondasunen erabilera libre eta lehentasunezkoa traba legalik egiteko eskubideak, beti ere jasangarritasunari eutsita.</p>	<p>Ez da oso argia</p>
<b>1.3. ELIKADURA BURUJABETZA</b>	<b>SOBERANIA ALIMENTARIA</b>
<p>La soberania alimentaria no niega el intercambio.</p>	<p>No se entiende, se necesitarian mas datos.</p>
<p>Desde que apareció la PAC los productos han bajado de valor para su explotador aproximadamente un 60%.</p>	<p>No se entiende, se necesitarian mas datos.</p>

Nos quitan lo que nosotros hemos producido de siempre, ante la competencia de las grandes superficies y grandes empresas, favorecidas por ciertos políticos que buscan su propio beneficio y el de las empresas. Volvamos a situaciones anteriores.	No se entiende, se necesitarian mas datos.
Precio barato = desigualdad, precariedad, poco respeto al medio ambiente,...	No se entiende, se necesitarian mas datos.
La ciudadanía tiene obligación de estar formada en contra del discurso del individualismo.	No se entiende, se necesitarian mas datos.
<b>2. LANARI LOTURIKO ESKUBIDE SOZIALAK DERECHOS RELACIONADOS CON LOS TRABAJOS</b>	
<b>2.1. LANA TRABAJO</b>	
Etxeko lanak ordainduak izatea/ Remuneración de los trabajos domésticos	<p>Berez, etxeko lanak banatu egin behar dira, ez remuneratu/ Los trabajos hay que repartirlos, no remunerarlos.</p> <p>Beste gauza bat da etxeko lanak egiten dituzten langileak eta hauen lan baldintzak. Enplegu eskubidean jaso./ Otra cosa son las trabajadoras que rehalizan trabajos domesticos y sus condiciones laborales. Situado en empleo.</p> <p>Lan erreproduktiboa</p>
Produktibo- erreproduktibo terminoak zalantzak sortzen ditu	Ez du ezer proposatzen. Iritzi bat.
Sentikortasun enpresarialen gabezia. Bikote harremanetan ere bai. Heziketaren beharra.	Ez du ezer proposatzen. Iritzi bat. Ez da ulertzen.
<b>2.2. ENPLEGUA EMPLEO</b>	
Legitimidad de los sindicatos de diferenciarse entre ellos y tener ideología, dentro de movimientos políticos.	Gauza jakina. Ez du ezer berria proposatzen.
Derecho a la huelga recogida en el Estatuto de los Trabajadores.	<p>Egun Espainian indarrean dagoen Langileen Estatutuak grebarako eskubidea mugatu egiten du.</p> <p>Kartan langileon grebarako eskubidea eta lan kode propioa jaso dira.</p>

Precio de mano de obra para el empresario	Ez da ulertzen. Zehaztasun falta
Plusvalía ilegítima	Ez da ulertzen. Zehaztasun falta.
En Euskal Herria actualmente existe un fuerte encasillamiento para las mujeres migradas en determinados nichos laborales. El empleo doméstico y de cuidados cuenta con las peores condiciones laborales y con una falta de reconocimiento y valoración social, jurídica y económica.	Iritzi bat da. Positiboan jasota.
La economía sumergida y la Ley de Extranjería exponen a las trabajadoras de hogar a sin papeles a situaciones de vulnerabilidad y abuso. Sus derechos laborales...	Iritzi bat da. Zaintza lanetan jasoa
Vigilar por parte de Inspección de Trabajo que no excedan el número de horas extras anuales por parte de los trabajadoras y que estas no se abonen en metálico, sino en tiempo libre.	Estrukturalak denboraren bidez, ok! Ez estrukturalak = ilegalak. Vigilar? Controlar a las empresas!
Reconocimiento de los derechos adquiridos siempre que sean consecuencia de una negociación colectiva.	Lorturiko eskubide guztien aitortza, moduari erreparatu gabe (adib, borrokaren bidez lortutakoak)
Derecho a la vagancia	Hori norberaren hautua da, ez eskubide bat.
Autoenplegua	Ez da ulertzen. Zehaztasun falta. Eztabai
Realizar verdaderas políticas para favorecer la natalidad	Natalitatea norberak erabaki behar du. Moldaketa: benetako politikak guraso izatea erabakitzen duenarentzat erraztasunak.
Los sindicatos luchan por los derechos de los trabajadores como forma de contención y para poder garantizarlos en el futuro (ez du ezer gehitzen)	Iritzi bat da.
Las instituciones deberían garantizar leyes y convenios (ejemplo Diputación de Gipuzkoa)	Adibidea kendu, batzuentzat alderdikoia izan baitaiteke.
Instauracion de un salario maximo y minimo interprofesionales de referencia para el reparto justo de la riqueza generada en la actividad laboral	honekin batera, kapitalaren errentak arautu eta nola banatu zehaztu behar: al mismo tiempo tendria que estar relacionado con cómo se reparte la renta de capital. Mozkinak funtzio soziala izan behar dute).

Se prioriza la subida de salarios, no ganar derechos.	- Iritzi bat da eta desadostasuna dago.
<b>3. ESKUBIDE EKONOMIKOAK DERECHOS ECONOMICOS</b>	
<b>3.1. POLITIKA FISKALA POLITICA FISCAL</b>	
Alguna imposición específica sobre grandes fortunas.	Es demasiado genérico y ya existe.
Las iglesias deben pagar. Reversión de las iglesias al pueblo.	Va más allá de la fiscalidad.
Las pensiones deben salir de los presupuestos, desvinculándolas de las cotizaciones.	No se entiende bien
Que las empresas coticen en su localidad	No vamos a una guerra de municipios
No tomar como referencia SMI o umbral de pobreza, por insuficientes. 1000 euros mínimo.	es un debate más de fondo, y solo se ha hablado de eso en una propuesta)
<b>3.3. PRESTAZIO SOZIALAK PRESTACIONES SOCIALES</b>	
Prestazioen unibertsaltasuna mugatu behar da, errentaren arabera	Ez da zehazten zertaz ari den, eta ez dut uste gehiengo ados egongo denik...)
Prestazio sozial duinak izateko eskubida, betebeharrak batzuk ditugula onartuta.	Oso orokorra da. Betebeharrei buruz eztabaidatu behar dugu?)
<b>4. ESKUBIDE SOZIALEN DERECHOS SOCIALES</b>	
<b>4.2. HEZKUNTZA EDUCACION</b>	
Hzkuntza askatasun/ libertad lingüística Derrigorrezko asistentzia deusestatu/ eliminar la asistencia obligatoria	Ez du beste azalpenik eta ez da ulertzen planteatzen dutena/ No hay uningún tipo de explicación y no se entiende el planteamiento Beste batzuk idazkera orokorrago batean daude jasota, hau da planteamendu nazionala, beraz ekarpen lokalak beste dokumentu edo... batean jasoak izango dira/ La redacción recoge derechos a nivel nacional, por lo tanto las aportaciones locales no se han recogido aparte.
Hzkuntza askatasun/ libertad lingüística Derrigorrezko asistentzia deusestatu/ eliminar la	Ez du beste azalpenik eta ez da ulertzen planteatzen dutena/ No hay uningún tipo de

asistencia obligatoria	<p>explicación y no se entiende el planteamiento</p> <p>Beste batzuk idazkera orokorrago batean daude jasota, hau da planteamendu nazionala, beraz ekarpen lokalak beste dokumentu edo... batean jasoak izango dira/ La redacción recoge derechos a nivel nacional, por lo tanto las aportaciones locales no se han recogido aparte.</p>
<b>4.3. ETXEBIZITZA VIVIENDA</b>	
<p>Derecho a la Dación en Pago</p> <p>Viviendas de Protección Oficial con precios ajustados a la realidad social.</p> <p>Eliminación de la propiedad privada para evitar su especulación.</p>	No sabe cómo ponerlo
<p>Los baremos de adjudicación serán en función de las necesidades de las personas y no limitando en caso alguno sus derechos ni atenciones, ni quedando fuera.</p>	No se entiende
<b>5. ZAINZA ETA BIZITZAREN MANTENTZEA CUIDADOS Y SOSTENIBILIDAD DE LA VIDA</b>	
<p>Zaintza lanak renumeratuak /trabajos de cuidados remunerados</p>	Muy ambiguo, no se entiende muy bien lo que quieren decir.
<p>Zerga politika aurrerakoia./ política fiscal progresiva</p>	Me imagino que se incorporará también en otros derechos
<p>Derecho a poder elegir diferentes opciones de vida, cuando dejas de ser “productivo”.</p>	No se trata de dicotomias. Es difuso.
<b>7. EMAKUMEEN KONTRAKO BIOLENTZIARIK GABEKO BIZITZA VIDA LIBRE DE VIOLENCIA HACIA LAS MUJERES</b>	
<p>Es un problema incluso genético (desde que el hombre salía a cazar en tiempos ancestrales), habiendo diversidad de opiniones en este punto.</p>	No es un derecho, ni un instrumento ni una reivindicación. Además que es una explicación “biologicista” de la violencia, con la que no se comulga.
<p>Feminismoari izena aldatu (feminista/matxista dikotomiarekin amaitzeko)</p>	No se trata de reforzar las dicotomias. No se entiende.
<b>8. JATORRI ANITAZUNA DIVERSIDAD DE ORIGEN</b>	
<p>“En el caso de migrantes jóvenes con redes familiares o sociales muy débiles o inexistentes, creación de una figura de apoyo que les acompañe en todos sus procesos dándoles</p>	Es difusa. Se puede interpretar como una política asistencial.

información útil y con conocimiento de sus lenguas maternas para facilitar la comunicación.”	
<b>9. ESKUBIDE KULTURALAK</b>	<b>DERECHOS CULTURALES</b>
Kultur angloaxoiari kuota bereziak ezarri bertakoa babesteko/ Imponer tasas especiales a la cultura anglosajona	Kulturen arteko elkarbizitza nahi-beharrarekin kontraesanean. Guk gurea bultzatu behar dugu, gainerakoak zapaldu gabe./ Posición contraria a la necesidad de convivencia entre culturas. Hemos optado por impulsar la nuestra, sin pisar las demás.
Jaiotzetiko baldintza erlijiosoak, bizitza guztirako baldintza ez izateko eskubidea/ Derecho a que la condición religiosa de nacimiento no sea una condición para toda la vida.	Ez da ulertzen/ No se entiende. Apostataz ari bada, kultur aniztasunaren atalean zentzu zabalagoan kokatua dago./ Si
<b>10. ANISTAZUNA FUNZIONALA</b>	<b>DIVERSIDAD DE FUNCIONAL</b>
Eliminación de los Centros Especiales de Empleo cara a la integración en el empleo normalizado de las personas con diversidad funcional	Aun compartiendo la necesidad de la inclusión de las personas diversas funcionales en el empleo normalizado no se acepta la aportación con la formulación hecha porque se entiende que la eliminación de estos centros hoy expulsaría del mercado de trabajo a estas personas.
Establecimiento de porcentajes de contratación de personas con diversidad funcional en empresa privada y pública.	Esta reivindicación resulta extraña, ya que la LISMI, ya establece esos porcentajes. Otra cuestión es si no son adecuados, si no se cumplen...o si el problema está en el elemento que se introdujo en los ¿últimos cambios? en la ley, donde se plantea que la contratación del porcentaje obligatorio de personas con diversidad funcional se puede hacer mediante contratación de servicios con Centros Especiales de empleo....por ello habría que concretar más pero quizá la reivindicación pudiera ser: legislar que la contratación de estas personas debe ser siempre (en caso de porcentajes obligatorios) de manera directa.
Especificidades según tipo de problema funcional	El grupo de Bilbao se extraía una serie de información, clasificada según derecho básico (vivienda, educación, sanidad y empleo), que bajo diferente casuística (según la diversidad funcional del aportador/a) viene recogida en el concepto amplio del derecho genérico “A desarrollarse como personas sin ningún tipo de desigualdad o discriminación, sin barreras



	<p>físicas ni comunicativas, tanto en el ámbito público como privado”. Esto se ha mencionado a la hora de tratar los derechos básicos mencionados, y se refiere a todos los ámbitos y en todos los casos. Por ello sin añadir “sub-derechos” que detallen este concepto para la casuística (más o menos amplia en función de la profundización en el detalle), la solución y por lo tanto la propuesta, es nombrar expresamente en cada uno de los apartados que contenga la carta social (y especialmente si hay puntos referidos a derechos básicos como los señalados), recoja la necesaria mención a integrar la realidad de la diversidad funcional, y asegurar un funcionamiento sin ningún tipo de barreras, especialmente las arquitectónicas y comunicativas / sensoriales.</p>
<b>11. HIZKUNTZA ESKUBIDEAK DERECHOS LINGUISTICOS</b>	
<p>Hainbat ekarpenetan aipatzen da: Euskal Herrian elkarbizitzen diren hizkuntzak elkarbizitzen dira/ En varias aportaciones se menciona: las lenguas que conviven en EH</p>	<p>Egun, EHko hizkuntzak ofizialak ere ez daude elkarbizitzen: bata (español edo frantsesa) menperatzailea da eta bestea (euskara) menperatua. Hortaz, helburu gisara formulatu da./ En EH ni las lenguas oficiales conviven: una (el español y francés) el la menperatzaile y la otra (el euskara) la menperatua.</p>
<p>Hizkuntza ereduen inguruan/ Respecto a los modelos lingüísticos:</p>	<p>Hezkuntza atalera. Birformulazioa: euskalduntzen duen eredu eta euskara ardatz izango duen murgiltze eredu.</p>
<p>No se debería establecer el grado de inmersión lingüística, como no se hace en otras asignaturas/ Ez litzateke hizkuntza murgiltzetaren gradu bat jarri beharko, gainerako irakasgaietan egiten ez den bezala.</p>	<p>- Murgiltze ereduak ez du gradurik zehazten, hizkuntzaren ezagutza barnerratzeko prozesu oso bat da./ El modelo de inmersión lingüística no define ningún grado, es un proceso para el completo aprendizaje de la lengua.</p>
<p>Gaztelaniak eta euskarak ez dute babes bera eduki behar, euren errealitatea ezberdina delako: ez dute pertsona kopuru berak hitz egiten, lurralde hedapen ezberdina.../ Castellano y el euskara no deben tener el mismo apoyo porque su realidad no es la misma: no son hablados por el mismo número de personas, por extensión del territorio etc</p>	<p>Zehaztasun falta, bi norabide posible: euskarak ez du babesa merezi edo euskarak babes gehiago behar du/ Falta de concreción, dos posibles entendimientos: el euskara no se merece más protección o el euskara necesita más protección.</p> <p>- Printzipioetan jasoa: euskara da Ehko berezko hizkuntza</p>
<b>12. ANISTAZUNA SEXUALA DIVERSIDAD SEXUAL</b>	

<p>Ezkontza ereduarekin lotzen diren eskubideak beste harreman mota batzuetara irekitzea/ Ampliar los derechos derivados del matrimonio a otro tipo de relacione</p>	<p>Eskubideak norbanakoak izan beharko dute eta ezin dira diferituak izan, hau da egoera zibilaren arabera/ los derechos han de ser individuale/propios, no pueden ser diferidos, es decir que no se derivan de la situación civil de las personas( matrimonio, viudedad,...)</p>
<p>Hirugarren generoa onartzea/ aceptar el tercer género</p>	<p>Binarismoarekin bukatzea eremu guztietan jarri dugu zabalagoa delakoan gaude/ Pensamos que es más apropiado acabar con el binarismo en todos los ámbitos</p>

## ITXI GABEKO EZTABAIDAK LOS DEBATES PENDIENTES

Prozesuaren une ezberdinetan, “itxi gabeko eztabaida” gisa izendaturiko hainbat auzi identifikatu ditugu.

Jarraian agertzen diren elementuen konplexutasun zein heterogeneotasuna kontuan hartuta, Kartak honen irismen, aukera eta xedeak gainditzen ditu. Era berean, tentsio hauen azalpena egitea beharrezkotzat ikusi dugu, jendartearen parte direlako, beronen historioaren zati zein aurrera begirako erronka.

Ariketa honen bidez, problematika hauei bide emango dien etorkizuneko eztabaida zein prozesu parte hartzaileak erraztu eta sustatu nahi dira. Lan tresna kolektibo gisa, jarraian aurkeztu den zerrendak, jendarte gisa ditugun kontraesan zein inkoherentziak konpartitzen lagunduko digu, askotan ixildu edota ezkutatu egiten direnak.

Euskal Herriko Eskubide Sozialen Kartak gai hauek mahai gainean jarri nahi izan ditu, berauek soluzio bidean jar daitezten, gune kolektibo nahiz parte hartzaile gehiago sor daitezten.

A lo largo de los distintos momentos transitados por este proceso, han ido apareciendo ciertas cuestiones que hemos dado en llamar como los “debates pendientes”.

En este sentido, cabe reconocer que los elementos que a continuación se exponen, por su complejidad y heterogeneidad, anteceden y exceden el alcance, las posibilidades y las pretensiones de esta Carta. Sin embargo, se considera que, explicitar estas tensiones que son parte de la actual sociedad vasca, de sus retos y de su historia, resulta tan importante como necesario.

Así mediante este ejercicio, se pretenden posibilitar y potenciar debates y procesos participativos futuros que permitan dar continuidad a estas problemáticas. A modo de herramientas de trabajo colectivo, esta pequeña lista puede contribuir a compartir y problematizar algunas de nuestras contradicciones e incoherencias como sociedad, que muchas veces no sólo no se reflejan sino que además se suelen esconder y evitar.

Sin dejar pasar esta oportunidad, el proceso de la Carta de los Derechos Sociales de Euskal Herria ha querido ponerlos sobre la mesa e invitar, de este modo, a encontrar más espacios y más tiempos para resolverlos de forma participativa y colectiva...

## 1. INGURUMEN ESKUBIDEAK/ DERECHOS AMBIENTALES

Eskubide hau osatzen duten hiru azpigaietan, honako eztabaidak identifikatu dira: / En torno a los tres sub-temas que comprenden este derecho se han detectado debates en torno a:

- **Deshazkundera.** / El de-crecimiento.
- **Jabetzari buruzko hausnarketa abiatu:** jabetza pribatua, komunal, estatuarena.../ Poner en marcha una reflexión sobre la propiedad comunal, privada, estatal, ...
- **Energia berriztagarria zer den definitzeko eztabaida.** Adib.: balorizazioa kanpoan utziz erretzeari buruz ari baikara./ La definición de cuáles son las energías renovables. Ejemplo: excluyendo la valorización ya que nos referimos a la incineración.

## 2. LANARI BURUZKO ESKUBIDEAK/ DERECHOS RELACIONADOS CON LOS TRABAJOS

**Enplegua:/ Empleo:**

- **Kooperatibismoa:** eredu zein esperientzia ugari daude eta ekarpenak ez zuen zehazten gehiago. Eztabaida jendartean dago./ **Cooperativismo:** hay varios modelos y experiencias y en la aportacion no se especifica ninguno. El debate está en la sociedad.
- **“Auto-enplegua”.** Autonomoa bezala ulertu dugu (baina ez gaude ziur, ez dugu ekarpenaren zentzua oso ongi ulertzen). Dena den, autonomoei buruzko eztabaida irekia dago eta itxi gabe./ **“Auto-empleo”.** Hemos entendido que se refiere a las y los autónomos (pero no estamos seguras, no entendemos muy bien la aportación). De todos modos, el debate sobre los autónomos está abierto en la sociedad, pero sin resolver.

## 3. ESKUBIDE EKONOMIKOAK/ DERECHOS ECONÓMICOS

- **Oinarrizko Errenta Unibertsala.** Euren artean kontraesankorrak diren ekarpenak egon dira: batetik, errenta unibertsala zein baldintzarik gabekoa aldarrikatu da eta, bestetik, unibertsaltasunari mugak jartzearen beharra zein jendearen betebeharren ikuspegia./ **Renta Básica Universal.** Ha habido propuestas contradictorias: renta universal e incondicional, frente a la limitación de la universalidad y la referencia de los deberes de la gente del apartado anterior.

## 4. ESKUBIDE SOZIALAK / DERECHOS SOCIALES

**Osasuna: / Sanidad:**

- Drogen legalizazioa. / Tema de la legalización de las drogas.
- Medikuntza alternatiboa. / Tema de la Medicina Alternativa.

#### **Hezkuntza: / Educación:**

- Hezkuntza publiko-pribatu-kontzertatua. / Debate sobre la educación pública-privada-concertada.

#### **Etxebizitza: / Vivienda:**

- Ordainean ematea. / Dación en pago.
- Jabetza pribatuaren abolizioa. / Supresión de la propiedad privada.

### **5. ZAINZA ETA BIZITZAREN IRAUNKORTASUNA / CUIDADOS Y SOSTENIBILIDAD DE LA VIDA**

- Etxeko lanen ordainketa (edo ez) eta zaintza lanen balorazio sozialarekin duten harremana./ Remuneración (ó no) de los trabajos domésticos y su relación con la valorización social de los cuidados.

### **6. PARTE HARTZE ESKUBIDEA/ DERECHO A LA PARTICIPACIÓN**

Bat ere ez./ No hay.

### **7. EMAKUMEEN KONTRAKO BIOLENTZIA/ VIOLENCIAS CONTRA LAS MUJERES**

- Maskulinitateen tailerrak./ Talleres de Masculinidades.

### **8. JATORRI ANIZTASUNA/ DIVERSIDAD DE ORIGEN**

- Aniztasun kulturala kudeatzeko ereduen inguruan./ En torno a los tipos-modelos de gestión de la diversidad cultural.
- Erljioen tratamendua en Euskal Herria./ Tratamiento de las religiones en Euskal Herria.
- EHNAren baliagarritasuna eta, orokorrean zalantzak, nortasun txartelek kontrolerako mekanismo bezala betetzen duten funtzioaz./ Debate sobre el EHNA como carnet de identidad y dudas, en general, hacia el carnet de identidad como mecanismo de control.
- Egungo mugak herritartasun eredu integratzailea eratu ahal izateko./ Límites actuales para poder plantear un modelo de ciudadanía inclusiva

### **9. ESKUBIDE KULTURALAK/ DERECHOS CULTURALES**

- Euskal kulturaren definizioa: euskaraz egindakoa kultura edo Euskal Herrian egindako kultura?/ Definición de la cultura: ¿cultura hecha en euskara o cultura hecha en Euskal Herria?

## 10. ANIZTASUN FUNTZIONALA/ DIVERSIDAD FUNCIONAL

- Aniztasun funtzionala duten pertsonen zuzendutako lan zentroak ezabatzea./ Eliminación de centros de trabajo de personas con diversidad funcional.

## 11. HIZKUNTZA ESKUBIDEAK/ DERECHOS LINGÜÍSTICOS

- Gaztelania eta frantsesak izan beharreko estatus linguistikoari buruz./ Sobre el estatus lingüístico que han de tener el español y francés.

## 12. DIVERSIDAD SEXUAL/ ANIZTASUN SEXUALA

Bat ere ez./ No hay.

## 13. ASKATASUN MUGATURIKO PERTSONAK ETA ANTIMILITARISMOA/ PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD Y ANTIMILITARISMO

### Presoen eskubideak/ Personas privadas de libertad:

- Askatasunerako eskubidea edo askatasuna mugatua ez edukitzeko eskubidea eta kartzelen beharrezkotasuna./ Derecho a la libertad o a la no privación de la libertad y necesidad o existencia de cárceles.

### Antimilitarismoa:

- Babesteko erabiltzen den biolentzia (babeserako eskubidea) eta babes prebentiborako erabiltzen den biolentziaren arteko marra gorria zehazteko zailtasunak, indibiduala edo kolektiboa izan, bizitzak edota eredu sozial justuenak ematen duena./ Indefinición de la línea roja entre violencia defensiva (derecho a la defensa) y defensa preventiva violenta ya sea individual como colectiva, ya sea de la vida o del modelo social más justo, menos asesino.
- Armen produkzioak eta Estatuak herriari ematen dion formazio publiko militarrak, herriaren babeserako izan arren (eskubidea eta beharra), armen produkzio librea zein norbanakoaren formazio militar probatua ontzat jotzen ditu./ Producción de armas y formación militar pública del pueblo para su defensa (necesidad y derecho) por parte del Estado boicoteada con objeción fiscal o eliminada por decisión democrática tiene como consecuencia la aceptación de la libertad de producción de armamento y organización y formación militar privada particular
- Poliziaren beharra (edo ez) eta polizia eredua./ Existencia o no de policía y modelo policial.